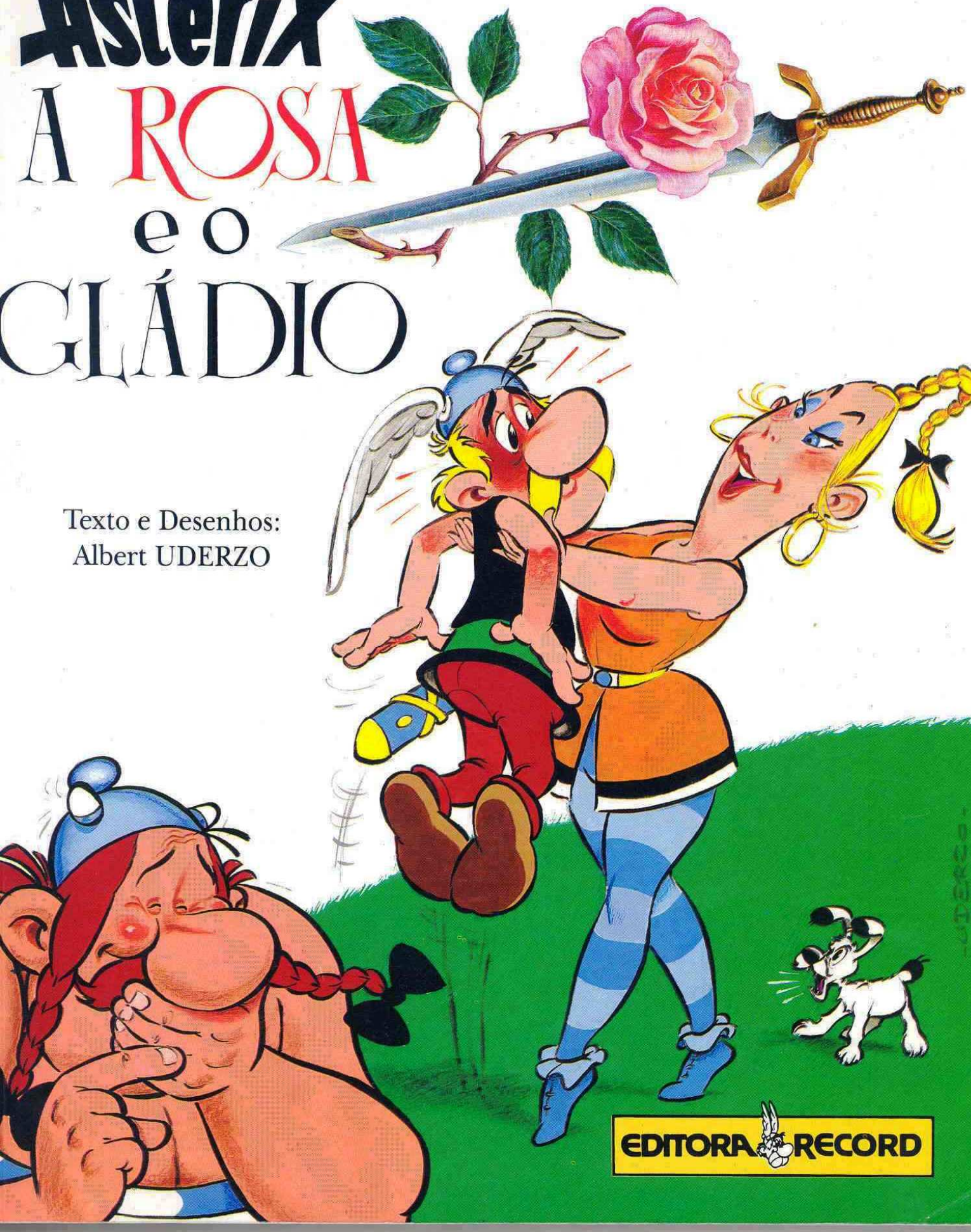
R. GOSCINNY Asterix A. UDERZO

Asterix
A ROSA e o GLÁDIO



Texto e Desenhos:
Albert UDERZO

EDITORA RECORD

küüt!
ESTES ROMANOS SÃO UNS NEURÓTICOS!

23,90

GOSCINNY E UDERZO APRESENTAM
UMA AVENTURA DE ASTERIX

A ROSA E O GLÁDIO

Texto e desenhos de **A. Uderzo**

Tradução de Gilson Koatz

EDITORA RECORD
RIO DE JANEIRO • SÃO PAULO

2004

Título original: LA ROSE ET LE GLAIVE
© 1991 / Les Éditions ALBERT RENÉ / GOSCINNY – UDERZO

COPYRIGHT DESTA EDIÇÃO E DA TRADUÇÃO BRASILEIRA: © 1991 Les Éditions ALBERT RENÉ / GOSCINNY – UDERZO

Direitos de publicação exclusiva em língua portuguesa no Brasil adquiridos pela
DISTRIBUIDORA RECORD DE SERVIÇOS DE IMPRENSA S.A.
Rua Argentina 171 – 20921-380 – Rio de Janeiro, RJ – Tel.: 585-2000
que se reserva a propriedade literária desta tradução

Primeira edição: 1985
Terceira edição: 2004

Impresso no Brasil

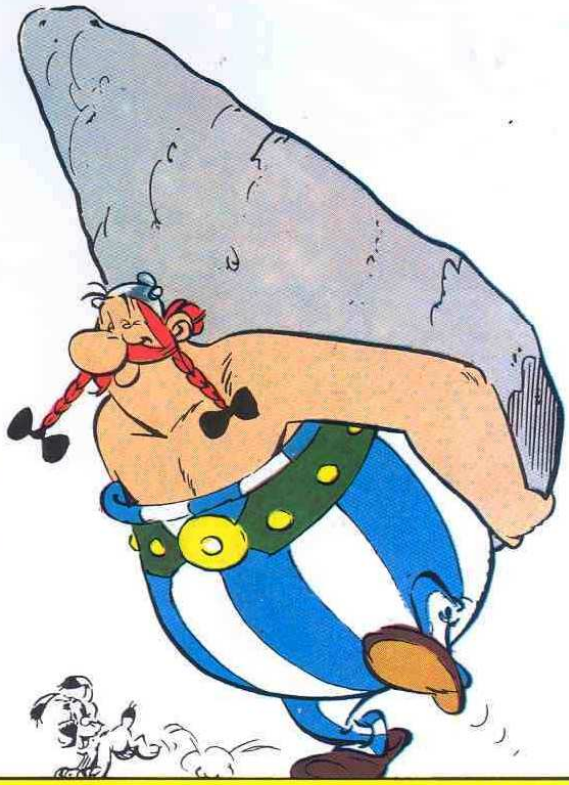
ISBN 85-01-03841-5

PEDIDOS PELO REEMBOLSO POSTAL
Caixa Postal 23.052 – Rio de Janeiro, RJ – 20922-970

Estamos no ano 50 antes de Cristo. Toda a Gália foi ocupada pelos romanos... Toda? Não! Uma aldeia povoada por irredutíveis gauleses ainda resiste ao invasor. E a vida não é nada fácil para as guarnições de legionários romanos nos campos fortificados de Babaorum, Aquarium, Laudanum e Petibonum...

ALGUNS DOS NOSSOS HERÓIS

Asterix é o herói das aventuras gaulesas. Pequeno guerreiro de espírito sagaz e inteligência viva, aceita sem vacilar as missões perigosas que lhe são confiadas. A força sobre-humana de Asterix vem da poção mágica do druida Panoramix...



Obelix é o amigo inseparável de Asterix. Profissão: entregador de menires. Adora javalis e boas brigas. Obelix está sempre pronto a largar tudo para acompanhar Asterix em novas aventuras. Seu grande amigo é Idéiafix, um cãozinho incrível, conhecido por ser defensor da natureza e por ganir desesperadamente quando vê uma árvore sendo derrubada.

Panoramix, o venerável druida da aldeia, colhe o zimbro e prepara poções mágicas. Sua melhor receita é a poção que dá uma força sobre-humana a quem a toma. Mas Panoramix tem outras receitas de reserva...

Chatotorix é o bardo mais chato da Gália. As opiniões sobre seu talento não são unânimes: ele se considera genial, mas todos os demais consideram-no abominável. Calado, porém, torna-se um ótimo companheiro...

Abracurcix, finalmente, é o chefe da tribo. Majestoso, corajoso, colérico, o velho guerreiro é respeitado pelos súditos e temido pelos inimigos. Só tem medo de uma coisa: que o céu caia em sua cabeça, mas como ele próprio afirma: "Quem morre de véspera é peru."

NÃO! MENINAS, NÃO!
CO?
E POR QUE NÃO POSSO BRINCAR COM VOCÊS?
VOCÊ ZÁ VIU UMA MENINA LUTAR CONTRA AS LEZIÕES DE FÉSAR, ZÁ?
ALÉM DO MAIS, MENINAS CHORAM O TEMPO TODO!
ISSO É MENTIRA!
MAMÃÃÃE!
!
QUANDO É QUE VOCÊ VAI PARAR DE INFERNIZAR AS PESSOAS, PATIFINHO?
AH, QUER DIZER QUE FOU EU O CULPADO, NÃO FOU?
1A
NÃO ME ADMIRA! QUANDO SE TEM UM PAI QUE INFERNIZA TODA A ALDEIA COM SEUS PEIXES PODRES...
AH, MADAME! SE A SENHORA FOSSE O SEU MARIDO, EU...
EU O QUÊ?
TCHAC!
PIF!
PAF!
BANG!
BING!
TÁ FERTO! PODE BRINCAR COM A ZENTE!...
AGORA É TARDE!
TODA MENINA É UMA PEFTE!
DONG DONG DONG
1B

VENHAM, CRIANÇAS! O RECREIO TERMINOU!
ESC
BONG!
BONG!
BONG!

NÓS DECIDIMOS TIRAR NOSSOS FILHOS DESTA ESCOLA! ELA É MUITO MAL FREQÜENTADA!
?!?
ESCOLA

SIM! E, ALÉM DISSO, CONVIDAMOS UMA EDUCADORA LÁ DE LUTÉCIA PARA CUIDAR DA INSTRUÇÃO DELES!

SOBRETUDO DA EDUCAÇÃO MUSICAL DELES!
!

SERÁ QUE PRECISO LEMBRAR-LHES QUE SÓ OS DRUIDAS E OS BARDOS TÊM O DIREITO DE EDUCAR?

E DAÍ?! EXISTEM BARDAS, NÃO EXISTEM?!
NÃO, MADAME! SÓ SE FOR PARA PROTEGER O PEITO DOS CAVALOS!!!

E, POR FALAR EM CAVALO...
QUE COICE!
MAIS EDUCAÇÃO, MADAME!
PAFF!

É SÓ EU ABRIR A BOCA QUE VÃO LOGO ME BATENDO! E, AGORA, QUEREM ME SUBSTITUIR POR UMA ESTRANHA! ESTÁ DECIDIDO: VOU ABANDONAR A ALDEIA!

POBRE CHATOTORIX! PARECE QUE ELE QUER MESMO NOS DEIXAR! VOU AVISAR AO NOSSO CHEFE, ABRACURCIX!
VOIS EU ESTOU TRANQÜILO! MULHER NENHUMA JAMAIS PODERÁ ME SUBSTITUIR! TALHAR MENIRES É UMA TAREFA MUITO DELICADA!

AINDA MAIS QUANDO QUEM VEM TAMBÉM NÃO É!
?!?!

PVVVFFFFF!
GHHH!
SOU O CHEFE DESTA ALDEIA, MOÇA, E GOSTARIA QUE MODERASSE O SEU LINGUAJAR!
PEÇO DESCULPAS, MAS FOI COM ESSA PALAVRA QUE, DE LUTÉCIA ATÉ AQUI, EM CADA MANSIO, * ME INDICARAM O CAMINHO DA SUA ALDEIA FORTIFICADA!
* ESPÉCIE DE MOTEL EXISTENTE NAS ESTRADAS ROMANAS.

PFFF! RI! RI! RI!
QUIETO, OBELIX!
ENTÃO, VOCÊ É A... COMO SE DIZ.. A BARDA?
A BARDA, É ISSO MESMO! ME CHAMO MAESTRIA, E PEGA AO HISTÉRICO ALI PARA PARAR DE RIR, OU VOU ME ABORRECER!

UAAARRÁRRA!
HÃ... QUEIRA DESCULPAR O MEU AMIGO! É A PRIMEIRA VEZ QUE ELE VÊ UMA GAULESA VESTINDO CALÇAS!
IGNORANTES! HOJE EM DIA TODAS AS LUTECIANAS USAM CALÇAS DE "DJIN", UM TECIDO QUE VEM DO ORIENTE!
GRRR.

NÃO, NÃO É ISSO... RI! RI! RI! TODO MUNDO SABE QUE AS LISTRAS NA VERTICAL É QUE EMAGRECEM! RÔ! RÔ! RÔ!
!

EI, GORDÃO! VEJAMOS SE É TÃO BOM EM ARITMÉTICA QUANTO EM ESTÉTICA! DIGA LÁ A TABUADA DE III!
É FÁCIL: EU, ASTERIX E IDEIAFIX: MAS, COM OS JAVALIS NA TÁBUA DA MESA, JÁ SÃO BEM MAIS DE TRÊS, É CLARO!

MUITO BEM! AMANHÃ, QUERO VER VOCÊ E AS SUAS LISTRAS NA MINHA SALA DE AULA, CERTO?
?!
BONG!! BONG!! BONG!!

MAS AMANHÃ EU NÃO POSSO! TENHO UNS MENIRES PARA ENTREGAR!
POR FAVOR, OBELIX! NÃO COMPLIQUE A SITUAÇÃO!
PFFF! RI! RI! RI!
?

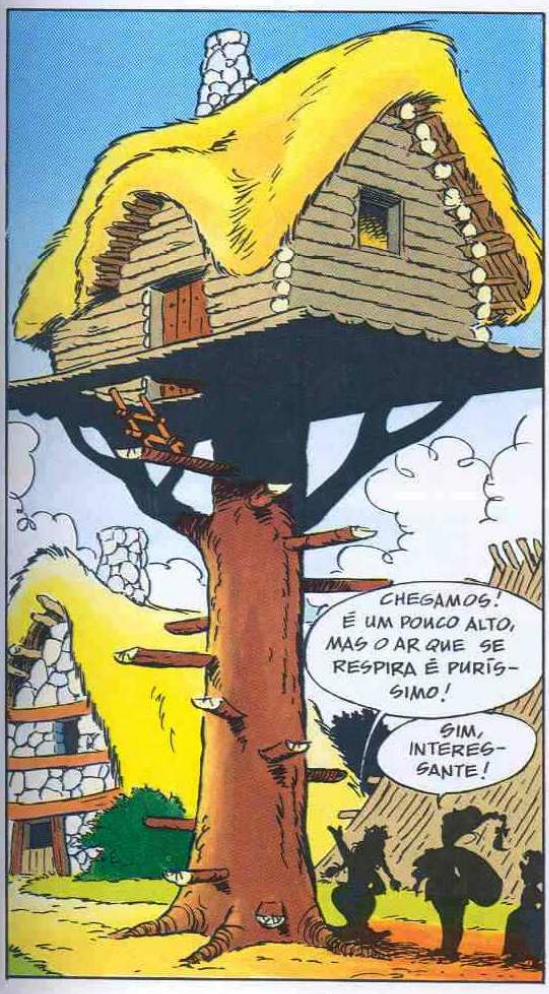
ESTÁVAMOS À SUA ESPERA, MINHA CARA! EU SOU NAFTALINA, ESPOSA DO CHEFE, E ESTAS SÃO MADAME ORDENALFABETIX, MADAME AUTOMATIX E MADAME VETERANIX!
PODEM ME CHAMAR SIMPLESMENTE DE MAESTRIA!

ESTA NOITE OFERECEREMOS UMA RECEPÇÃO EM SUA HOMENAGEM, PARA QUE OS HABITANTES DA ALDEIA CONHEÇAM A NOVA PROFESSORA!

VERÁ QUE ELES SÃO UM TANTO BRONCOS, MAS QUE TAMBÉM SÃO ALEGRES E SIMPÁTICOS!
EU SEI, JÁ VI ALGUNS DELES! ONDE FICAM OS MEUS ALOJAMENTOS?

SEUS ALOJA... AH, SIM, É CLARO!
POR QUE NÃO USA A CABANA DE CHATOTORIX, JÁ QUE ELE SE FOI?
QUEM VAI AO AR PERDE O LUGAR!
EXATAMENTE!

VAMOS LEVÁ-LÁ ATÉ LÁ! DEVE ESTAR MUITO CANSADA, DEPOIS DE ANDAR TANTO A PÉ!
NÃO GOSTO DE PEGAR CARONA EM CARROÇAS! NUNCA SE SABE A COMPANHIA QUE NOS AGUARDA!
54


CHEGAMOS! É UM POUCO ALTO, MAS O AR QUE SE RESPIRA É PURÍSSIMO!
SIM, INTERESSANTE!

POUCO DEPOIS...
VOCÊ ME CONHECE, ASTERIX... NÃO TENHO NADA CONTRA AS MULHERES NEM OS ESTRANHOS, MAS NÃO GOSTEI DESSA MOÇA! ALGO ME DIZ QUE ELA FARÁ O CÉU CAIR EM NOSSAS CABEÇAS!

FAZ MUITO TEMPO QUE NINGUÉM LIMPA ISTO AQUI!

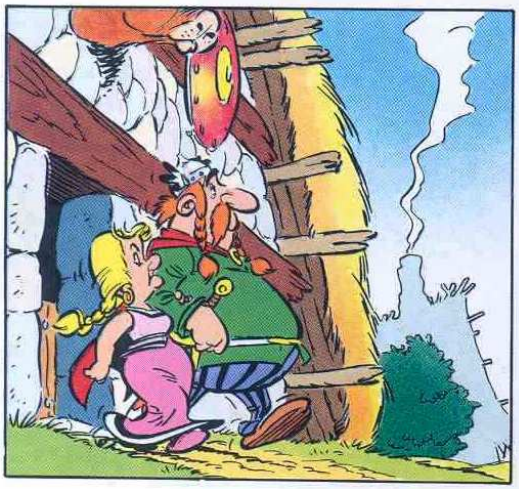
?!

QUE FOI QUE EU DISSE?
EU SABIA QUE CHATOTORIX FAZIA UM SOM PESADO, MAS NÃO IMAGINAVA QUE PESASSE TANTO!
TIC!
58

UMA RECEPÇÃO EM HOMENAGEM A ESSA... ESSA BARDA! HUM! QUE IDÉIA!
VEJA SÓ! NUNCA RECEBEMOS PESSOAS EDUCADAS, E QUANDO ISSO ACONTECE, O SENHOR NÃO SE SENTE À VONTADE!

COM CERTEZA PREFERE A COMPANHIA DESSES COMILÕES INCULTOS E GROSSEIROS QUE O ELEGERAM COMO CHEFE!

ORA, LILINA...
E PARE DE ME CHAMAR DE LILINA! É GROTESCO E VULGAR!



ONDE ESTÁ O SEU ESCUDO DE CHEFE?
UM DOS CARREGADORES ESTÁ MORALMENTE ABATIDO E O OUTRO CANSOU DE ME CARREGAR SOZINHO!

ACHO QUE DEVIA TER UM CARREGADOR SOBRESSALENTE!
PARECE PROPOSITAL! SEMPRE FICAMOS SEM TRANSPORTE NOS MOMENTOS MAIS IMPORTANTES!

NÃO SABIA QUE EXISTIAM MULHERES BARDOS!
ESTAMOS ENTRANDO NA ERA MODERNA DO MUNDO ANTIGO, EM QUE MUITAS COISAS PODEM EVOLUIR, ASTERIX!

SERÁ ASSIM QUE AS MULHERES PODERÃO, COM TODA A JUSTIÇA, FICAR EM PÉ DE IGUALDADE COM OS HOMENS, COM TODAS AS AMBIÇÕES E ASPIRAÇÕES QUE LHES FORAM INJUSTAMENTE PROIBIDAS ATÉ AGORA!

ENTÃO, PODERÃO EXISTIR MULHERES DRUIDAS?
ORA, ASTERIX, ESTOU FALANDO SÉRIO!

E LUTÉCIA, CARA MAESTRIA? FALE-NOS SOBRE AQUELA QUE CHAMAM DE CIDADE-LUZ!
OH, POR ENQUANTO, LUTÉCIA É APENAS UMA PONTE PARA O FUTURO!
QUAL É A MODA DE VERÃO PARA ESTE ANO?
A PROPÓSITO, ACHA QUE OS "DJINS" CAEM BEM EM UMA PESSOA COM A MINHA SILHUETA?
BEM-VINDA NOSSA NOVA

CANTE UMA MÚSICA, CANTE UMA MÚSICA!
CARA MAESTRIA, VOCÊ NOS DEVE UMA DE SUAS ODES!
É QUE... NÃO ESTOU COM UMA BOA VOZ, ESTA NOITE!
É A PRIMEIRA VEZ QUE VEJO UM BARDO RELUTAR EM CANTAR!
BEM, JÁ QUE INSISTEM, VOU BUSCAR MEU INSTRUMENTO DE ACOMPANHAMENTO!
EU TAMBÉM!...
OBAAA!
POUCO DEPOIS...
A HARPA E O CARNIX* SAÍRAM DE MODA! SOMENTE OS INSTRUMENTOS DE PERCUSSÃO ESTÃO APTOS A TRANSCENDER A POESIA LÍRICA MODERNA! ESCUTEM!
? ? ?
*TROMBETA GAULESA
LUTÉCIA MARAVILHOSA...
BONG! BONG!
7A
CHEIA DE ENCANTOS MIL...
BONG! BONG!
RÁ! RÁ! RÔ! RÔ! RI! RI!
COMPORTEM-SE, SENHORES! UM POUCO DE CIVILIRI!RI!RI!
POLTRÕES! RUDES E INSOLENTES!
NÃO LIGUE PARA ELES! ESTAVA... HÃ... TÃO BONITO, SABIA?
EU SEI! MAS PERGUNTO COMO VOCÊS PODEM SUPORTAR ESSES BÁRBAROS RETARDADOS!
ELES SÃO GOZADORES, MAS NÃO SÃO MAUS!
VENHAM TODAS ME VER, APÓS O TÉRMINO DAS AULAS DAS CRIANÇAS! EU EXPLICAREI QUAL DEVE SER A CONDIÇÃO FEMININA DA GAULESA MODERNA!
7B

A NOITE TRAZ PARA A ALDEIA UMA CALMA E UMA SERENIDADE ...

...SÓ PERTURBADAS PELO RONCO DO GALO, QUE NUNCA SE OPEROU DAS ADENÓIDES.
ROOOON ZZZZ

TENHO DOIS AMORES
CÓ CÓ QUE É ISSO?
BUM!
BUM!

...MEU PAÍS E LUTÉCIA...
BUM! BUM!
...PELOS DOIS SOU CAPAZ...

DE NADAR ATÉ A GRÉCIA...
AH! ENTÃO ESTA É A PESSOA BEM-EDUCADA DE QUEM VOCÊ FALAVA!
BUM! BUM!
COCOROCÓÓ!
E DAÍ? A INSPIRAÇÃO NÃO TEM HORA!

MINHA CABANA É TÃO BELA...
A ÚNICA DIFERENÇA DE CHATOTORIX É QUE NÃO ESTÁ CHOVENDO!
BUM! BUM!

NÃO ADIANTA NEGAR...
BUM! BUM!
PAM! PAM!

...ME DEBRUÇO NA JANELAAA
CREEEC!

AGORA, PODE DEBRUGAR!!!
MACHISTA!

AUUUUUUUUU.
NÃO CHORE, IDÉIAFIX! AMANHÃ, PEDIREI A PANORAMIX PARA FAZER A ÁRVORE CRESCER NOVAMENTE!

O DIA SEGUINTE...
A GAULESA NÃO ESTÁ PRA BRINCADEIRAS, ESTA MANHÃ!
SIM, AINDA ESTÁ COM RAIVA!
BONG! BONG! BONG!
EM FILA E EM SILÊNCIO, POR FAVOR!
ESCOLA
VOU CAÇAR JAVALIS! ESTUDE DIREITINHO, HEIN, OBELIX!
NÃO PERMITO ANIMAIS NA SALA DE AULA!
MAS IDÉIAFIX É UM CÃO INTELIGENTE QUE SÓ QUER SE APERFEIÇOAR!
EU JÁ DISSE: ANIMAIS NA SALA, NÃO!
PRONTO! AGORA VOCÊ O MAGOOU!
GRRRR!
ESPERE AQUI, IDÉIAFIX! DEPOIS EU LHE CONTO TUDO!
9A
E ISSO AQUI? O QUE É?
É MINHA MERENDA! ESPERO QUE NÃO SEJA PROIBIDO MERENDAR!
POUCO DEPOIS...
E AGORA VAMOS CANTAR A TABUADA DE MULTIPLICAÇÃO POR V! TODOS JUNTOS...
V VEZES I, V
V VEZES II, X
V VEZES ...
TIA! TIA! OBELIX QUER COMER MINHA MERENDA!
ORA, SÓ QUERIA PROVAR!
COMO CASTIGO, GRAVARÁ CEM VEZES: EU NÃO DEVO COMER A MERENDA DOS OUTROS!
9B

ENQUANTO ISSO, EM ROMA...
E ENTÃO, CLAUDIUS TOMÔNIBUS, COMO ANDA A TAL "CENTÚRIA MUITO ESPECIAL" QUE TEVE A IDÉIA DE RECRUTAR?
FINALMENTE ESTÁ PRONTA, Ó CÉSAR! ESPECIALMENTE TREINADA PARA A MISSÃO. SÓ AGUARDA A SUA ORDEM PARA PARTIR!
NÃO QUERO NENHUMA TESTEMUNHA DESSA ATIVIDADE, ENTENDEU?
NENHUMA TESTEMUNHA!
TODAS AS PRECAUÇÕES SERÃO TOMADAS, EU LHE JURO, Ó CÉSAR!
SE SOUBESSEM DA EXISTÊNCIA DELA, EU SERIA PRESA DOS MEUS INIMIGOS NO SENADO E MOTIVO DE RISO DE TODA ROMA! TOME CUIDADO, TOMÔNIBUS!
GULP!
E É ASSIM QUE UMA EMBARCAÇÃO ROMANA, LEVANDO UMA CENTÚRIA MUITO MISTERIOSA, PARTE EM DIREÇÃO À GÁLIA!
POBRE OBELIX! PENA QUE NÃO PARTICIPE DESTA CAGADA!...
ELE SE DIVERTIRIA TANTO!
UM POUCO MAIS TARDE, NO ACAMPAMENTO ENTRINCHEIRADO DE AQUARIUM...
POR JÚPITER! EU JURARIA QUE TODA A GÁLIA PISOTEOU VOCÊS!
FOI COMO FE FOFE, FENTURIÃO!
DEMOS DE CARA COM UM JAVALI...
...E COM AQUELE PEQUENO TINHOSO DA ALDEIA DOS IRREDUTÍVEIS!
GLORIA VICTIS!
BEM, TENHAMOS PACIÊNCIA! ROMA PROMETEU QUE SERÍAMOS SUBSTITUÍDOS EM BREVE!

MINHAS IRMÃS GAULESAS! LIBERTEM-SE DAS SUAS CORRENTES!...
SÃO AS CALÇAS DO MEU MARIDO... BASTARÃO ALGUNS RETOQUES...
TAP! TAP! TAP!
TAP! TAP! TAP!

SAIAM DA ESCRAVATURA E VENHAM ENGROSSAR AS FILEIRAS DAQUELAS QUE DISSERAM NÃO À...
TAP! TAP! TAP!
TAP! TAP! TAP!

...TIRANIA MASCUL...
?!?
TAP! TAP!
TAP! TAP!
TAP! TAP!

QUÊ? VOCÊ AINDA ESTÁ AÍ?
CLARO! VOCÊ ME MANDOU GRAVAR CEM VEZES QUE NÃO SE DEVE COMER A MERENDA DOS OUTROS, NÃO?
TAP! TAP! TAP!

BEM, DESTA VEZ, PASSA! E NÃO VOLTE MAIS AQUI!
AH, ESTÁ BEM!
11

CHEGOU BEM NA HORA, OBELIX! OS JAVALIS ESTÃO PRONTOS! VENHA COMER!
AH, QUE NOITE FELIZ! AH, QUE AROMA NO AR! CHEIRO DE JAVALIS ACABANDO DE ASSAR!
?

ESTÁ FAZENDO ALEXANDRINOS AGORA? A ESCOLA LHE FEZ BEM!
SCRONTCH! PRA MIM, A ESCOLA ACABOU! ME ACONSELHARAM A NÃO VOLTAR LÁ! SCRONTCH! SCRONTCH!

O QUE NÃO ACONTECE COM AS DAMAS DA ALDEIA, QUE ESTÃO INDO LÁ FAZER CURSOS NOTURNOS! SCRONTCH! GULP!
!

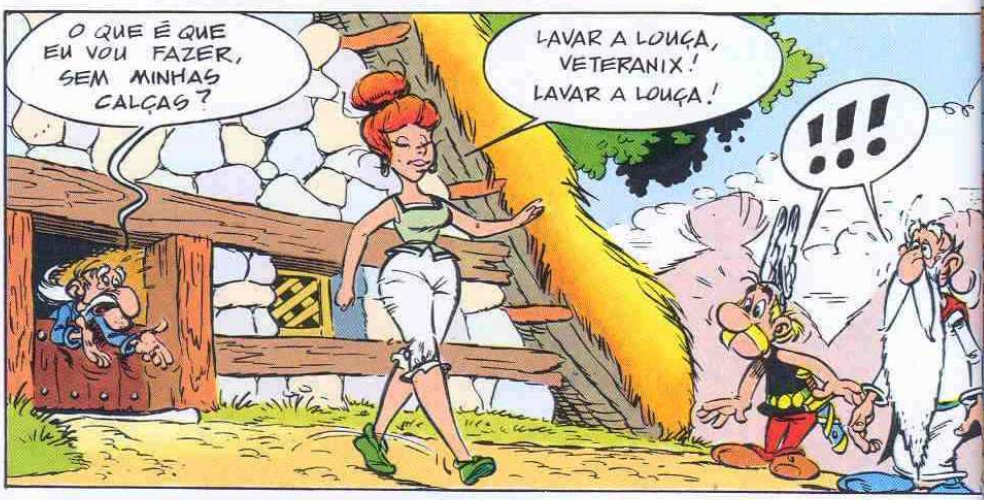
CURSOS NOTURNOS? QUE CURSOS NOTURNOS?
GULP! SCRONTCH! SCRONTCH!

NÃO SEI BEM, MAS FALAVAM DE LIBERTAÇÃO DAS CORRENTES E SAIR DA ESCRAVATURA PARA ENGROSSAR AS FILEIRAS, DIZENDO NÃO A NÃO SEI BEM O QUÊ...
?
11

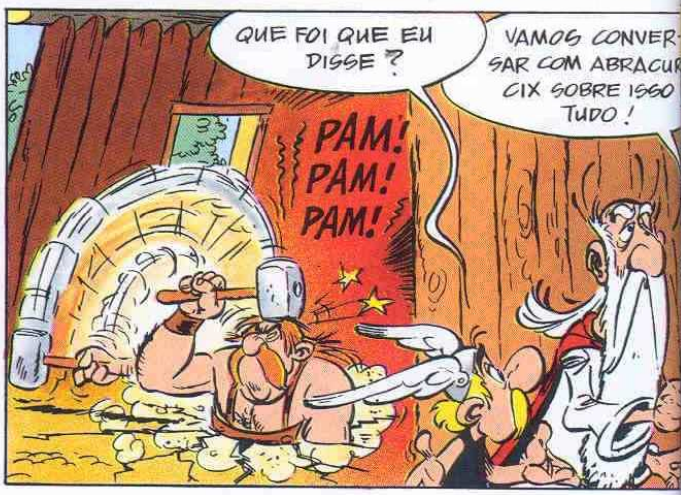
TEMO QUE CHATOTORIX TENHA RAZÃO E QUE MAESTRIA SÓ NOS TRAGA A DISCÓRDIA!
ORA, ASTERIX, NÃO SEJAMOS TÃO PESSIMISTAS!

DORAVANTE, VOCÊ VENDERÁ SEUS PEIXES PODRES SOZINHO!
PEIXES ORDENALFABETIX
PAF!
UUUI!

BOLAS! OUSA ME DIZER QUE EU O FAÇO LEMBRAR DA RUBÉOLA QUE TEVE EM CRIANÇA!...
MAS, IELOSSUBMARINA...
!?


O QUE É QUE EU VOU FAZER, SEM MINHAS CALÇAS?
LAVAR A LOUÇA, VETERANIX! LAVAR A LOUÇA!
!!!

BUÁÁÁÁ! NÃO QUERO FICAR PARECIDA COM UM MENINO!
VOCÊ É ANTIQUADA COMO SEU PAI!

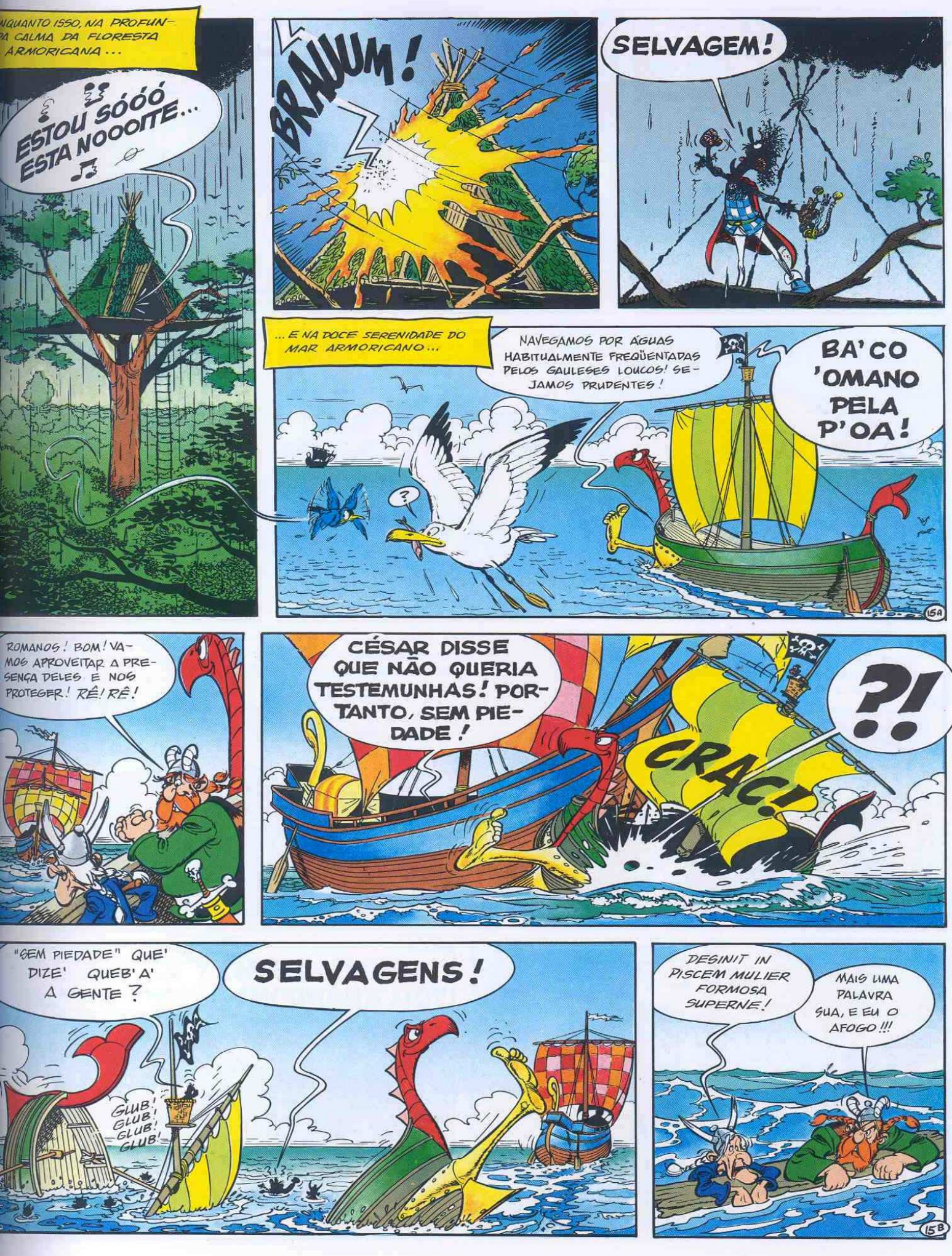

QUE FOI QUE EU DISSE?
VAMOS CONVERSAR COM ABRACURCIX SOBRE ISSO TUDO!
PAM! PAM! PAM!

AH, NÃO, LILI... NAFTALINA! MEU ESCUDO, NÃO!
SEU ESCUDO É MEU ESCUDO!
SERÁ ESSA A NOVA CONDIÇÃO FEMININA NA GÁLIA?!
!

NÃO SERÁ USANDO CALÇAS QUE TERÃO O NOSSO PORTE MÁSCULO E ALTIVO, SUAS BOBOCAS

O CONSELHO DOS SÁBIOS ESTÁ REUNIDO...
ANTES QUE AS COISAS FIQUEM AINDA PIORES, É PRECISO IR DIZER A ESSA BARDA QUE ELA É INDESEJÁVEL E QUE DEVE SAIR DA ALDEIA!
VEJO APENAS UM GUERREIRO BRAVO E ALTIVO CAPAZ DE IR DIZER ISSO A ELA!
QUEM?
VOCÊ, ASTERIX!
AH, NÃO! E POR QUE SERIA EU?
NÃO SOU NEM MAIS BRAVO NEM MAIS ALTIVO QUE QUALQUER UM OUTRO, E ME SENTIRIA MUITO MAL NESSE GÊNERO DE...
POR FAVOR, ASTERIX! NÃO COMPLIQUE A SITUAÇÃO!
...MISSÃO!
PFFFFFFF!
PFFFFFFF!
13A
SEJA FIRME E INFLEXÍVEL, ASTERIX!
AONDE VAI, ASTERIX?
ADIVINHE!
BC!
POR QUE TIVE QUE SER EU? AFINAL, EU SOU SOLTEIRO E NADA DISSO ME DIZ RESPEITO!
ÀS VEZES TENHO INVEJA DE CHATOTORIX, QUE PREFERIU IR VIVER NO MEIO DA FLORESTA PROFUNDA!
SUSPIRO
ESCOLA
SENHORITA... HÃ... ME MANDARAM VIR LHE DIZER QUE...
AH, É VOCÊ, O PEQUENINO QUE NÃO TEM MEDO DOS GRANDES!
ESCOLA
SIMPATIZO COM VOCÊ, SABIA? E QUERIA MESMO LHE FALAR!
ESTA NOITE PALESTRA SOBRE A GAULESA LIBERADA
13B

É QUE... PRECISO LHE DIZER...
ME FALARAM QUE É SOLTEIRO! VIVE SOZINHO, ENTÃO?
SIM, EMBORA DIVIDA MINHA CABANA COM OBELIX, QUANDO ELE SE SENTE SÓ! MAS, POR QUE ESSA PERGUNTA?
PELO SEGUINTE: ENQUANTO MINHA CABANA ESTÁ SENDO RECONSTRUÍDA...
...VOCÊ PODERIA ME EMPRESTAR A SUA E MORAR TEMPORARIAMENTE NA DO SEU AMIGO OBELIX!. QUE ME DIZ?
!
ISSO, NUNCA! OUVIU BEM? NUNCA!
VEJAM SÓ COMO ESSE PEQUENO E BRAVO GAULÊS SE ENRAIVECE!
QUER ME LARGAR, POR FAVOR?
VAMOS, ESTÁ TUDO ACERTADO! E AGRADEÇO A HOSPITALIDADE TÃO ESPONTÂNEA!
CLAC!
GNNNN
ME DEIXEI ENGANAR COMO UM FILHOTE DE JAVALI! NÃO APENAS ESSA NÃO VAI DAR O FORA, COMO TAMBÉM VAI MORAR NA MINHA CABANA!
ENTÃO? ELA VAI EMBORA?
TCHAC!
!?
MAS EU NÃO FALEI NADA!
SEUS PROBLEMAS NÃO ME INTERESSAM MAIS! VOCÊS QUE SE VIREM!
É ISSO MESMO!


NQUANTO ISSO, NA PROFUN-
DA CALMA DA FLORESTA
ARMORICANA...
ESTOU SÓÓÓ
ESTA NOOOITE...
BRAUUM!
SELVAGEM!
...E NA DOCE SERENIDADE DO
MAR ARMORICANO...
NAVEGAMOS POR ÁGUAS
HABITUALMENTE FREQÜENTADAS
PELOS GAULESES LOUCOS! SE-
JAMOS PRUDENTES!
BA'CO
'OMANO
PELA
P'OA!
?
15A
ROMANOS! BOM! VA-
MOS APROVEITAR A PRE-
SENÇA DELES E NOS
PROTEGER! RÊ! RÊ!
CÉSAR DISSE
QUE NÃO QUERIA
TESTEMUNHAS! POR-
TANTO, SEM PIE-
DADE!
?!
CRAC!
"SEM PIEDADE" QUE'
DIZE' QUEB'A'
A GENTE?
SELVAGENS!
GLUB!
GLUB!
GLUB!
GLUB!
DESINIT IN
PISCEM MULIER
FORMOSA
SUPERNE!
MAIS UMA
PALAVRA
SUA, E EU O
AFOGO!!!
15B

E ENTÃO, MAESTRIA, ESTÁ GOSTANDO DE VIVER ENTRE NÓS?
GIM E NÃO!
O QUE LHE DESAGRADA?
BASTA OLHAR PARA SI MESMA! É A PRIMEIRA-DAMA DA ALDEIA E FAZ BORDADOS, EM VEZ DE CUIDAR DO DESTINO DO SEU POVO!
MAS... É ABRACUR...
CONVERSA FIADA! QUEM ALÉM DE VOCÊ PODE SABER AS REAIS ASPIRAÇÕES DAS GAULESAS? NÃO AQUELE JAVALI GROSSO!
OUVI DIREITO? TEM JAVALI PRO ALMOÇO?
HUM! PREFIRO ME RETIRAR!
ESPERE, MAESTRIA...
QUEM FOI QUE PREPAROU UM GRANDE JAVALI ASSADO PARA O SEU LEITÃOZINHO?
EU NÃO SOU SUA ESCRAVA!
E VÁ ENTRANDO! PRECISO LHE FALAR!
EPA! QUE FOI QUE EU FIZ DESTA VEZ?
ESTÁ DECIDIDO! DORAVANTE, TAMBÉM PRESIDIREI O CONSELHO DA ALDEIA! SOU ESPOSA DO CHEFE, NÃO?
JUSTAMENTE! E O CHEFE, AQUI, SOU EU!
AH, É?
É!
PAF!
SENDO ASSIM, VOU ABANDONAR A ALDEIA !!!
PARECE QUE A NAFTALINA ENCHEU OS OLHOS DELE!
DÁ NA VISTA!

QUE ESTÁ FAZENDO, ABRACURCIX ?
FUI VÍTIMA DE UM GOLPE DE ESTADO PRATICADO POR AQUELA LUTECIANA [illegible]! ESTOU PARTINDO PARA MEU EXÍLIO POLÍTICO !!!
E PARA ONDE VAI ?
PARA A FLORESTA, ME JUNTAR A CHATOTORIX !
DEPRESSA! PRECISAMOS AVISAR PANORAMIX, NOSSO DRUIDA!
!
VIVA NAFTALINA, NOSSA CHEFE!
174
CHEGOU NA HORA CERTA, LISTRA LARGA!
COMO ? QUEM É LISTRA LARGA ?
APRENDAMOS A UTILIZAR AS APTIDÕES! DAQUI EM DIANTE, VOCÊ CAÇARÁ E COZINHARÁ PARA A NOSSA NOVA CHEFE!
ESTOU COM UMA VONTADE ENORME DE DAR UNS TABEFES, ASTERIX !
CALMA, OBELIX, VAMOS CONVERSAR COM PANORAMIX !
ABRACURCIX TAMBÉM NOS DEIXOU ! ESSA MAESTRIA É REALMENTE PERIGOSA, Ó PANORAMIX !
É VERDADE, ASTERIX, MAS O POVO TEM LIBERDADE DE ESCOLHA ! SE DECIDIU QUE QUER TER NAFTALINA COMO CHEFE, TEMOS QUE CONCORDAR !
ORA, MINHAS LISTRAS NÃO SÃO ASSIM TÃO LARGAS !
ESTA ESCOLHA FOI FEITA POR UMA MINORIA ! FAÇAMOS UM PLEBISCITO !
178

VOTAREMOS EM TOTAL LIBERDADE PARA ESCOLHER, ENTRE NAFTALINA E ABRACURCIX, QUEM IRÁ NOS CHEFIAR!

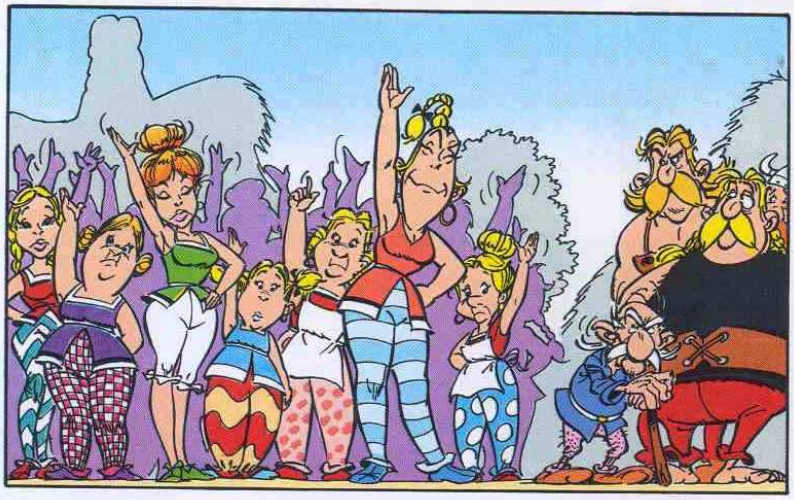
ENTRAREMOS UM DE CADA VEZ NA CABANA E COLOCAREMOS UMA PEDRA NO BARRILETE. A COR DA PEDRA INDICARÁ NOSSA ESCOLHA: PEDRA BRANCA PARA NAFTALINA, AMARELA PARA ABRACURCIX!

MAS PARA QUE COMPLICAR TANTO? É TÃO SIMPLES VOTAR ERGUENDO A MÃO!

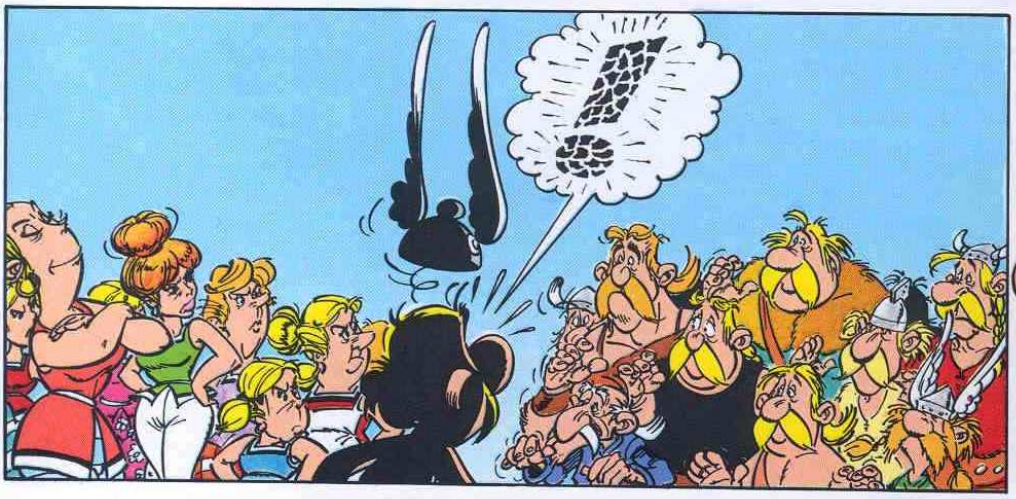
É VERDADE! VOTEMOS ERGUENDO A MÃO!
E POR QUE NÃO ERGUENDO O PÉ?
QUER QUE EU ERGA O PÉ NA SUA CARA, QUER?!
NÃO É UMA DECISÃO UNÂNIME, ME PARECE!

MUITO SIMPLES! VOTEMOS ERGUENDO A MÃO PARA DECIDIR SE VOTAREMOS ERGUENDO A MÃO!

QUEM QUISER VOTAR ERGUENDO A MÃO ERGA A MÃO!



ESTÁ BEM! AGORA, QUEM NÃO QUISER VOTAR ERGUENDO A MÃO ERGA A MÃO!



SABE, ASTERIX, NÃO ENTENDI BEM ESSA HISTÓRIA DE ERGUER A MÃO!
POIS EU ENTENDI! NOS DEIXARAM NA MÃO E VOU DAR NO PÉ!

VAMOS, PEQUENO E BRAVO GAULÊS! NÃO FIQUE FURIOSO! TUDO AINDA PODE SE ARRANJAR!
ORA, ME DEIXE EM PAZ!

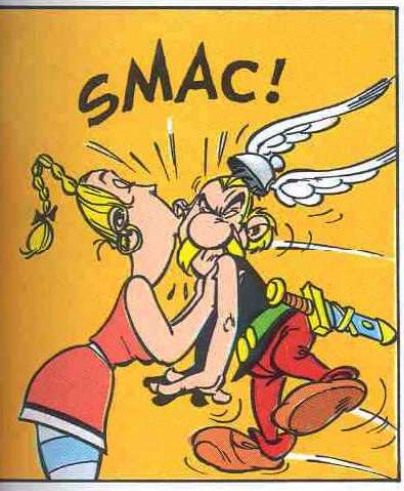
ME DIGA UMA COISA! NUNCA PENSOU EM CONSTITUIR UM LAR?
NÃO, NEM ME INTERESSA!

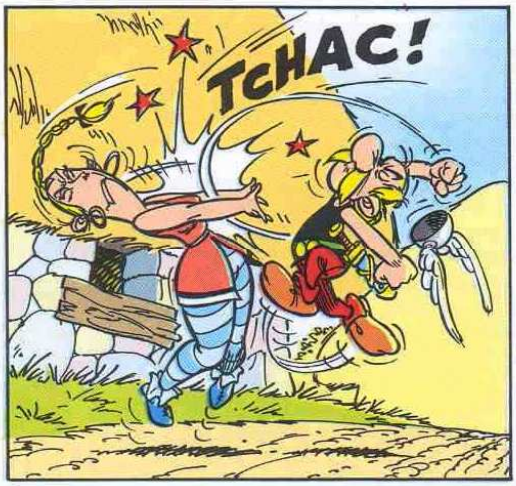
SE FOSSE O CASO, EU ESTARIA DISPONÍVEL PARA FAZER PARTE DESSE LAR!
C... COMO?

ASSIM, JUNTOS, PODERÍAMOS EXECUTAR GRANDES PROJETOS. TORNARMO-NOS CHEFES DESTA ALDEIA, POR EXEMPLO!
AH, É?!

ENTÃO, ERA ISSO QUE TRAMAVA! QUER SUBIR NO ESCUDO DO CHEFE !!!

MAS COMO FICA AINDA MAIS BONITO QUANDO SE ENRAIVECE, ESSE PEQUENO E BRAVO GAULÊS!
PARE COM ESSA MANIA, OU EU...
191


SMAC!


TCHAC!

POR TODOS OS DEUSES! QUE FOI QUE EU FIZ? BATI NUMA MULHER! NÃO PODE SER VERDADE! NÃO POSSO TER SIDO EU!

SINTO... HÃ... MUITO... NÃO PRETENDIA...

POR FAVOR, ME DESCULPE! FOI A PRIMEIRA VEZ QUE...
NO FUTURO, TOMAREI CUIDADO COM ESSES ANÕES SEM ESCRÚPULOS E SEM VERGONHA!
192

MAESTRIA NÃO ME OLHOU COM BONS OLHOS!
É TERRÍVEL, OBELIX! BATI NUMA MULHER!
O QUE É MUITO MENOS DIVERTIDO QUE BATER EM ROMANOS!
QUE VERGONHA! COMO PUDE FAZER ISSO?
EI, CÁ ENTRE NÓS, SE FOSSE A FALBALÁ,* VOCÊ NÃO TERIA OUSADO, HEIN? RI! RI! RI! RI!
NÃO SEJA BOBO, OBELIX!
ASTERIX
BONG!!
*VER "ASTERIX LEGIONÁRIO".
MAESTRIA APRESENTOU UMA QUEIXA E NAFTALINA CONVOCOU O CONSELHO DA ALDEIA PARA QUE VOCÊ SEJA JULGADO HOJE MESMO!
?!
SINTO QUE CHEGOU A MINHA HORA DE ABANDONAR A ALDEIA TAMBÉM!
EU MESMO O DEFENDEREI DESSA BARDA PERIGOSA E PREVARICADORA! CONFIE EM MIM, ASTERIX!
MALTRATANDO NOSSA CONVIDADA, VOCÊ INFRINGIU NOSSAS LEIS, ASTERIX! POR SUA CULPA, A GALANTERIA GAULESA PERDERÁ PRESTÍGIO! SENDO ASSIM, NÓS O CONDENAMOS A VIVER TEMPORARIAMENTE FORA DA ALDEIA, PARA QUE MEDITE SOBRE AS CONSEQÜÊNCIAS DO SEU GESTO!
MUITO BONITO! AQUELA QUE DESTRUIU A HARMONIA QUE REINAVA NA ALDEIA AGORA FAZ PARTE DO CONSELHO, ENQUANTO BANIMOS O HERÓI QUE TANTO BATALHOU PARA SALVAGUARDAR NOSSA LIBERDADE! MUITO BONITO!
NÓS NÃO PRECISAMOS DE HERÓIS! SERIA MAIS SÁBIO ESTENDER A MÃO PARA AQUELAS LEGIÕES QUE NOS OFERECEM TÃO GENEROSAMENTE OS BENEFÍCIOS DE UMA PAZ ROMANA!
NÓS NÃO PRECISAMOS É DOS SEUS CONSELHOS, SUA VÍBORA!
E NÓS, DOS SEUS CALDEIRÕES, CORUJA VELHA E DECADENTE!
MUITO BEM! NESSAS CONDIÇÕES...
VOU ABANDONAR A ALDEIA!!!
!

NÃO DEVÍAMOS TER CONDENADO ASTERIX TÃO RIGOROSAMENTE!
E SE OS ROMANOS NOS ATACAREM...
IRRITAMOS O NOSSO DRUIDA!
...COMO FAREMOS SEM A POÇÃO MÁGICA?

NÃO TENHAM MEDO! OS ROMANOS NÃO RECUSARÃO A PAZ QUE VOU PROPOR!

POUCO DEPOIS...
ABANDONANDO A ALDEIA, FAZEMOS O QUE MAESTRIA DESEJAVA!
É VERDADE, MAS NÓS VIGIAREMOS TUDO DE PERTO!
EI, ESPEREM POR NÓS!

VOCÊ ACREDITA QUE É PRECISO UM MENIR PARA VIVER NA FLORESTA?
É PARA IDEIAFIX...

EMBORA ADORE AS ÁRVORES, EM CERTAS CIRCUNSTÂNCIAS ELE PREFERE UM MENIR!
21A

ESTOU BASTANTE SURPRESO COM A APATIA E A FALTA DE REAÇÃO DOS HOMENS DA ALDEIA!
FECHADO

COLOQUEMO-NOS NO LUGAR DELES! ELES TÊM OBRIGAÇÕES FAMILIARES QUE NÓS NÃO TEMOS, ASTERIX!
TOMATIX
FECHADO

!?

UMA CONTRA TODOS! TODOS CONTRA UMA!!!
VOCÊ, VOLTE PARA CASA!
BOLAF! CRIANFA NÃO PODE IFFO, CRIANFA NÃO PODE AQUILO!...
POC!
21B

ENQUANTO ISSO, NA COSTA, PERTO DO ACAMPAMENTO ENTRINCHEIRADO DE AQUARIUM...
PREPARAR PARA DESEMBARCAR!
NHÉÉÉÉÉ!...
UFA! FINALMENTE, AR PURO!
EU LHES PEÇO UM POUCO MAIS DE PACIÊNCIA! NÃO SAIAM SEM ORDEM MINHA!
E NO ACAMPAMENTO ENTRINCHEIRADO DE AQUARIUM...
SNIF! AGODA OS GAUDESES DÊM UBA ARBA TEBÍVEL E DESDEAL!
AQUEDE BARDO BALDITO QUE DEM UBA BOZ DERRÍVEL...
...QUE ADRAI A BALDIÇÃO DOS DEUSES DO CÉU DODA BEZ QUE CANDA! SNIF!
?!
FOM!
BERGITUR NEC FLUCTUAAAA...
...TCHIM!
É MESMO, JÁ ERA TEMPO DA NOSSA RENDIÇÃO TER CHEGADO!
E JÁ CHEGOU, CENTURIÃO!
MAS É SÓ VOCÊ?
É COMO SE FOSSE! TENHO ORDENS DE CÉSAR PARA LHE DIZER QUE LEVANTE ACAMPAMENTO ANTES MESMO DA TROCA DA GUARDA!
SUPONHAMOS QUE ME RECUSE A LEVANTAR ACAMPAMENTO ANTES DA CHEGADA DA RENDIÇÃO...
ENTÃO, SAIRÁ DAQUI RENDIDO E TERÁ QUE SE RENDER AOS LEÕES DO CIRCO!
LEVANTAR ACAMPAMENTO!
ENQUANTO ISSO, NA FLORESTA QUE SEPARA A ALDEIA DO ACAMPAMENTO ROMANO...
ENQUANTO AGUARDAMOS QUE O BOM SENSO VOLTE À CABEÇA DE NOSSAS COMPANHEIRAS, ATÉ QUE NÃO ESTAMOS TÃO MAL SERVIDOS AQUI!
TEMOS QUE SER PRUDENTES! É PRECISO ATENÇÃO PARA EVITAR QUE OS ROMANOS SE APROVEITEM PARA ANEXAR A ALDEIA!
OBELIX E EU VIGIAREMOS TUDO BEM DE PERTO!

AGORA PODEM SAIR, MAS COM ORDEM E DIS-CIPLINA !!!
!AAAAAAAA!
!
AAAAA!
EU FALEI COM ORDEM E...
GLOT!
23A
AAHHH!
...DIS-CIPLINA!
ALTO!
?
23B

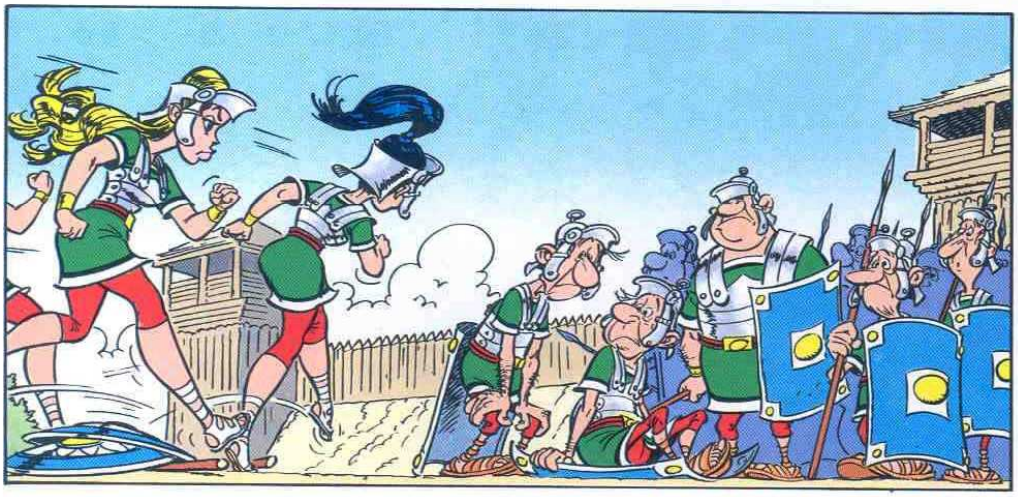
QUE BRINCADEIRA É ESTA ?
ESTA BRINCADEIRA VEIO SUBSTITUIR OS INCOMPETENTES QUE VOCÊS SÃO !

RÁ! RÁ! RÁ! ISSO É O QUE EU CHAMO DE SUBSTITUIR O ROTO PELO ESFARRAPADO !
RI ! RI ! RI ! PAREM, OU VOU ME ESFARRAPAR DE RIR !
RÁ! RÁ! RÁ! RÔ! RÔ!

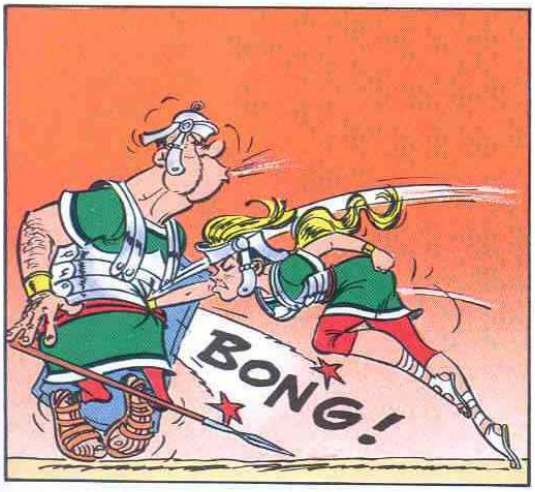
RU! RU! RU! RI! RI! RI!
TAP!
TAP!

?!

BONG!



PAF!


BONG!

CLONG!

POR TUTATIS ! ESTÁ VENDO O QUE ESTOU VENDO ?
ESTOU ! ROMANOS LUTANDO ENTRE SI, E NÓS BEM AQUI !
GRRRR !

PAREM! PAREM!
PIF!
PAF!

QUE MARAVILHOSO É O EXÉRCITO ROMANO! AGORA, JÁ NÃO PRECISAMOS MAIS DOS GAULESES! ELES RIRIAM MUITO, SE VISSEM ISSO!

BEM, NÃO HÁ DO QUE RIR!
SILÊNCIO, OBELIX!

EU MANDEI VOCÊ SAIR DAQUI, CENTURIÃO!
CÁ ENTRE NÓS, QUE SIGNIFICA ISSO?

VAMOS NOS AFASTAR UM POUCO, E LHE DIREI!
?
259

TIVE A IDÉIA DE CRIAR ESSA CENTÚRIA FEMININA PARA VENCER OS GAULESES E, FINALMENTE, INVADIR A ALDEIA DELES!
ACHA QUE ESSAS MOCINHAS SE COMPORTARÃO MELHOR QUE NÓS?
?!

A GALANTERIA GAULESA, TÃO FAMOSA, IMPEDIRÁ QUE OS IRREDUTÍVEIS LUTEM CONTRA MULHERES, MESMO UNIFORMIZADAS!
ESTÁ BEM, EU ENTENDI! VAMOS SUMIR DAQUI!

NEM PENSAR! AGORA QUE CONHECE O SEGREDO, TERÃO QUE FICAR TODOS CONFINADOS NO ACAMPAMENTO!
?!?

RÁPIDO! TEMOS QUE PREVENIR NOSSO CHEFE!
ASTERIX, O QUE É A GALANTERIA GAULESA?
258

SE LUTARMOS CONTRA ESSA LEGIÃO FEMININA, PERDEREMOS NOSSA HONRA, E SE A IGNORARMOS, ELA ATACARÁ NOSSA ALDEIA!
POR TUTATIS! PRECISAMOS ALERTAR NOSSAS COMPANHEIRAS DO PERIGO QUE AS ESPREITA!
SOMOS VÍTIMAS DE NOSSA REPUTAÇÃO!

UM VOLUNTÁRIO PARA IR ATÉ A ALDEIA!

EU, VOLTAR À ALDEIA? JAMAIS!
PARA MINHA MULHER, PODERIA PARECER DESCULPA PRA VOLTAR PRA CASA!
EU IMAGINO A QUANTIDADE DE LOUÇA POR LAVAR!
AH, NÃO! E DEPOIS, O QUE VIRÁ?
TEMOS NOSSA DIGNIDADE!

ESTÁ BEM! JÁ ENTENDI! VAMOS LÁ, OBELIX!

VOCÊ ESTÁ COM UMA CARA ESQUISITA, OBELIX!
ESTOU CHATEADO, ASTERIX! CHATOTORIX ESTÁ FAZENDO TODOS OS JAVALIS DA FLORESTA FUGIREM...

QUANTO AOS ROMANOS, NÃO TEMOS MAIS O DIREITO DE BATER NELES, DESDE QUE SE TORNARAM ROMANAS! ESSAS ROMANAS SÃO LOUCAS!

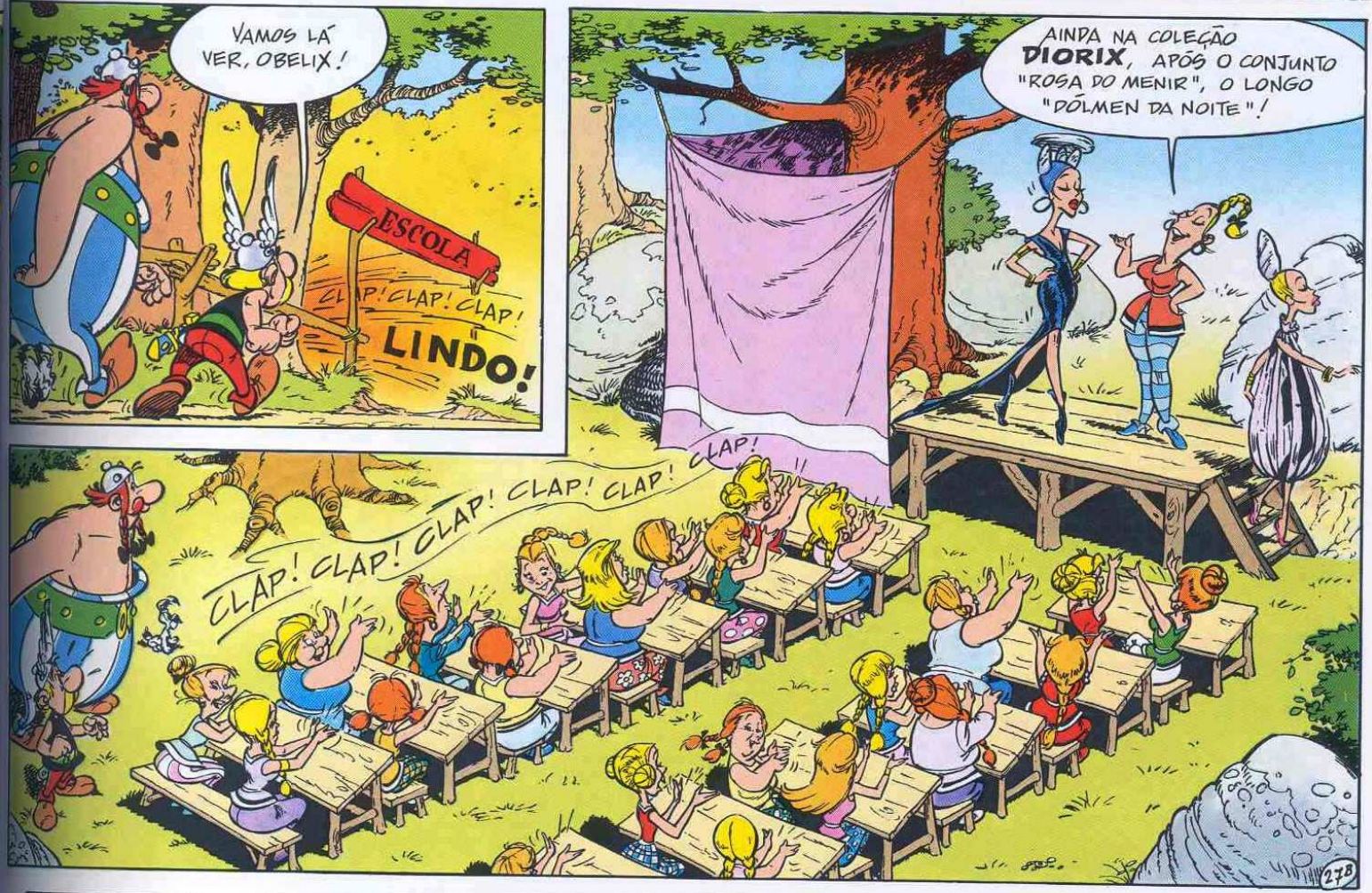
POR TUTATIS! A ALDEIA PARECE ABANDONADA!
ACONTECEU O MESMO QUE COM CHATOTORIX! MAESTRIA AFUGENTOU TODO MUNDO! ESSAS BARDAS SÃO LOUCAS!
ORDENALFABETIX
AUTOMATIX

POR TUTATIF! EFFEF ROMANOF FÃO LOUCOF!

OPA! DIGA-ME, MENINO, ONDE ESTÃO AS MULHERES DA ALDEIA?
BADAGLANG!

EFTÃO TODAF NA EFCOLA! ENQUANTO IFFO, NÃO TEMOF AULA! QUE LEGAL!
?
29

VAMOS LÁ VER, OBELIX!
ESCOLA
CLAP! CLAP! CLAP!
LINDO!


AINDA NA COLEÇÃO DIORIX, APÓS O CONJUNTO "ROSA DO MENIR", O LONGO "DÓLMEN DA NOITE"!
CLAP! CLAP! CLAP! CLAP! CLAP! CLAP!
28

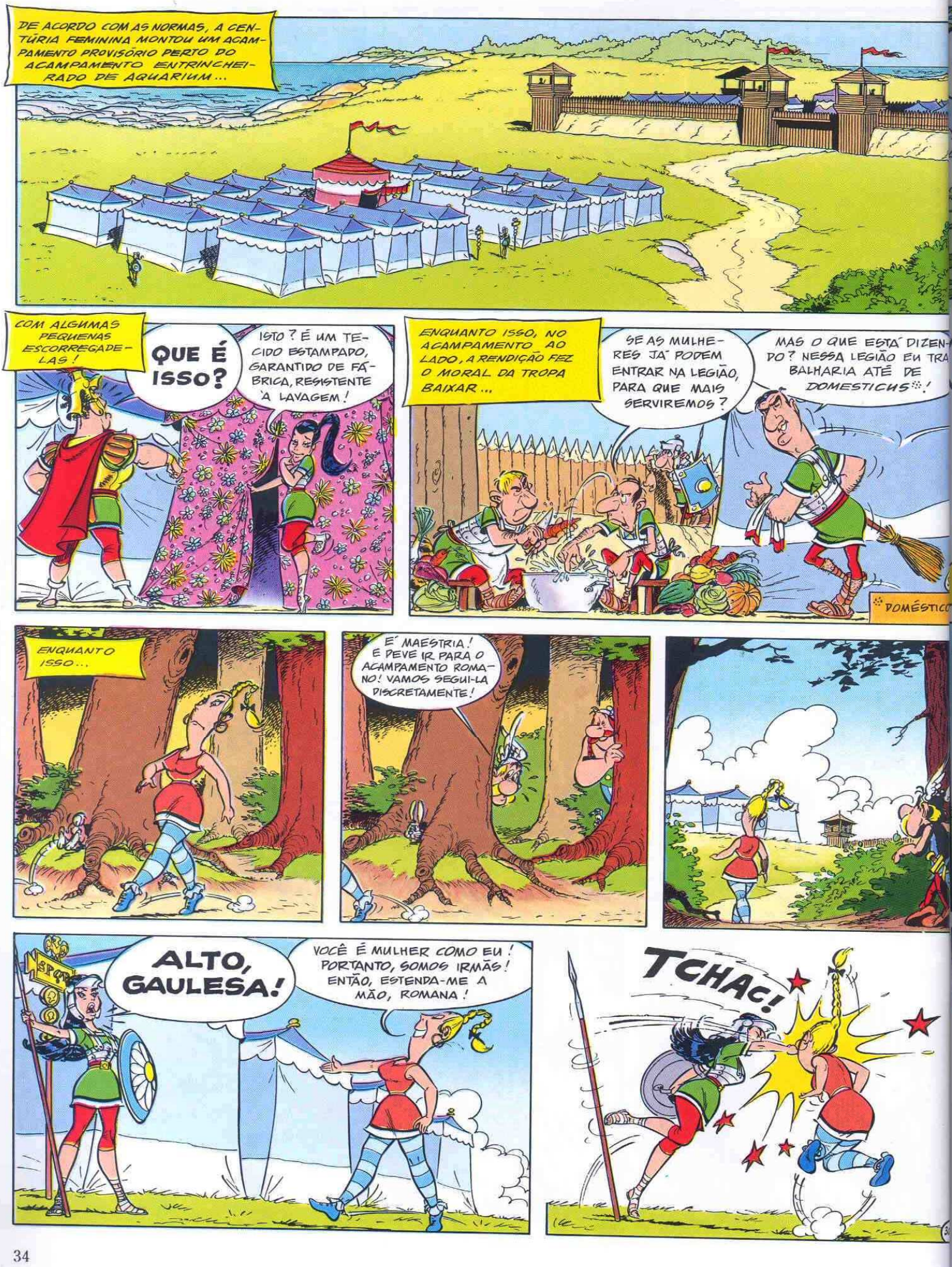
ORA, MAS É EXTRAORDINÁRIO!
SNIF! TEM RAZÃO! JÁ NÃO SE SENTE MAIS O ODOR DE PEIXE PODRE DE ORDENALFABETIX!
CLAP! CLAP! CLAP!

HÃ... O QUE ESTÁ ACONTECENDO?
MAESTRIA FEZ VIR OS GRANDES COSTUREIROS DE LUTÉCIA PARA NOS APRESENTAREM SUAS COLEÇÕES DE PRIMAVERA!
CLAP! CLAP! CLAP!

MAS... É ASTERIX!
27

ONDE ESTÃO NOSSOS MARIDOS?
QUE ESTÃO FAZENDO?
COMO VÃO ELES?
QUANDO VOLTAM PARA CASA?
!?
HUM! VOCÊS FORAM ESCRAVAS E CONTINUAM SENDO!
CALMA! AFASTEM-SE! TALVEZ ASTERIX TENHA ALGO A NOS DIZER!
SINTO MUITO INTERROMPER SEU ESPETÁCULO, MAS ABRACURCIX NOS ENCARREGOU DE PREVENI-LAS DE QUE...
REUNIÃO DO CONSELHO NA MINHA CABANA PARA OUVIR O QUE AQUELE JAVALI GORDO TEM A NOS DIZER!
POUCO DEPOIS...
QUER DIZER QUE CÉSAR DESCOBRIU A FRAQUEZA DOS GAULESES!
ESTAMOS DE MÃOS ATADAS DIANTE DESSA LEGIÃO FEMININA!
CONHEÇO GENTE QUE NUNCA TEVE TANTOS ESCRÚPULOS ASSIM!
ENTÃO, NÓS É QUE LUTAREMOS!
E VENCEREMOS ESSA LEGIÃO BEBENDO A POÇÃO MÁGICA!
MESMO QUE FAÇA ENGORDAR!
NÃO HÁ NECESSIDADE DE POÇÃO MÁGICA! EU IREI VER ESSAS ROMANAS. ENTRE MULHERES, SERÁ MAIS FÁCIL FAZER UM ACORDO DE PAZ!
DE QUALQUER MANEIRA, PEÇO QUE VÁ AVISAR ÀS OUTRAS MULHERES! UMA GAULESA ALERTA VALE POR DUAS!
VOCÊS DOIS, FIQUEM MAIS UM POUCO! TENHO ALGO A LHES DIZER!
?
?

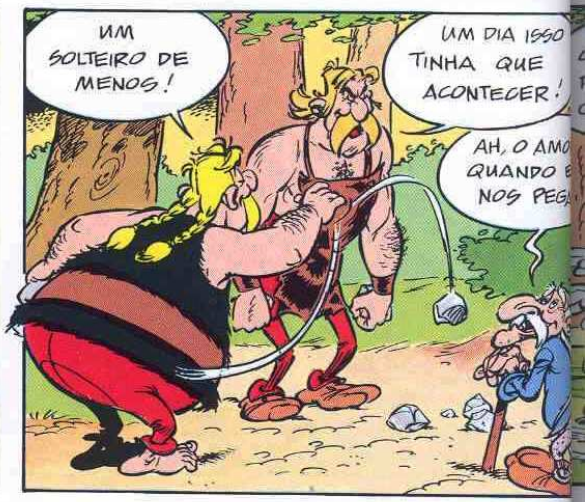
COMO VAI O MEU LEITÃOZINHO, ASTERIX? ELE NÃO SE RESFRIOU, NÃO É?
!!!
A FLORESTA É ÚMIDA, NESTA ESTAÇÃO! LEVE ESTAS ROUPAS QUENTES PARA ELE!
E LEMBRE A ELE QUE, SE COMER DEMAIS, TERÁ UMA CRISE DE GOTA!
PEIXES
ORD
EI, ASTERIX!
?
DIGA A ORDENALFABETIX PARA SE COBRIR DIREITO! NA FLORESTA, AS NOITES SÃO FRIAS!
ISSO É PARA AUTOMATIX! EU CONHEÇO BEM AQUELE IDIOTA! ELE SE RESFRIA À TOA!
294
PARA VETERANIX, PARA QUE NÃO SOFRA DE REUMATISMO...
...E ISSO PARA QUE NÃO PERCA O HÁBITO!
?
!
PRECISO DE UM FAVOR SEU, ASTERIX!
EI, OBELIX!
AQUI, ASTERIX!
OBELIX!
IURRU! ASTERIX!
POUCO DEPOIS...
E ENTÃO? QUE NOTÍCIAS NOS TRAZ DA ALDEIA?
NOTÍCIAS, POUCAS...
...MAS MUITAS RECOMENDAÇÕES!
?!
295


DE ACORDO COM AS NORMAS, A CENTÚRIA FEMININA MONTOU UM ACAMPAMENTO PROVISÓRIO PERTO DO ACAMPAMENTO ENTRINCHEIRADO DE AQUARIUM...
COM ALGUMAS PEQUENAS ESCORREGADELAS!
QUE É ISSO?
ISTO? É UM TECIDO ESTAMPADO, GARANTIDO DE FÁBRICA, RESISTENTE À LAVAGEM!
ENQUANTO ISSO, NO ACAMPAMENTO AO LADO, A RENDIÇÃO FEZ O MORAL DA TROPA BAIXAR...
SE AS MULHERES JÁ PODEM ENTRAR NA LEGIÃO, PARA QUE MAIS SERVIREMOS?
MAS O QUE ESTÁ DIZENDO? NESSA LEGIÃO EU TRABALHARIA ATÉ DE DOMESTICUS*!
* DOMÉSTICO
ENQUANTO ISSO...
É MAESTRIA! E DEVE IR PARA O ACAMPAMENTO ROMANO! VAMOS SEGUI-LA DISCRETAMENTE!
ALTO, GAULESA!
VOCÊ É MULHER COMO EU! PORTANTO, SOMOS IRMÃS! ENTÃO, ESTENDA-ME A MÃO, ROMANA!
TCHAC!

A IRMÃ ROMANA DE MAESTRIA NÃO É AFEITA A GALANTERIA!
ACERTOU EM CHEIO, GORDUCHO!
QUE VEIO FAZER AQUI, GAULESA?
VIM PROPOR A PAZ ENTRE ROMA E A ALDEIA DOS IRREDUTÍVEIS, E EIS A RECEPÇÃO QUE ME DÃO!
RÊ! RÊ! RÊ! QUER DIZER QUE OS IRREDUTÍVEIS CAPITULAM! NÃO PODERIA SUPOR QUE ISSO SERIA TÃO FÁCIL NEM TÃO RÁPIDO!
NÃO SÃO OS IRREDUTÍVEIS QUE CAPITULAM, MAS SUAS MULHERES QUE ANSEIAM PELA PAZ!
AH, É?
A PAZ QUE ME OFERECE NÃO ME INTERESSA, GAULESA! A ALDEIA SERÁ DESTRUÍDA E SEUS HABITANTES PASSARÃO O RESTO DE SUAS VIDAS NO TULLIANUM!*
* PRISÃO DE ROMA ONDE FOI PRESO, ENTRE OUTROS, VERCINGETÓRIX.
31A
¿LAC!
VOCÊS NÃO PASSAM DE BÁRBAROS!
SUBITAMENTE NOSSA NOVA BARDA ME PARECE BEM MAIS SIMPÁTICA!
PRECISO CONVERSAR COM MAESTRIA UM INSTANTE! NOS ENCONTRAREMOS MAIS TARDE, OBELIX!
AH, É?
PARABÉNS PELA SUA CORAGEM, MAESTRIA!
ORA, ELES NÃO PASSAM DE UNS GROSSEIROS QUE NÃO MERECEM A MENOR ATENÇÃO!
VOCÊ CONHECE TODA LUTÉCIA, NÃO É?
EXATAMENTE! POR QUE PERGUNTA?
PORQUE AGORA É A MINHA VEZ DE LHE FAZER UMA PROPOSTA!
!
31B

ENTÃO, ESTAMOS DE ACORDO, MAESTRIA?
PERFEITAMENTE DE ACORDO, ASTERIX!

PRONTO! FIZ A PAZ COM MAESTRIA!
RÊ! RÊ! PARECE QUE SIM!


UM SOLTEIRO DE MENOS!
UM DIA ISSO TINHA QUE ACONTECER!

QUE ALUSÕES IDIOTAS SÃO ESSAS?
RI! RI! RI!
RÊ! RÊ! RÊ!

FOI VOCÊ QUE ANDOU CONTANDO LOROTAS, NÃO FOI?
BEM... HÃ... NÃO! QUER DIZER... SIM...

E QUE É QUE TEM, ASTERIX? NÃO PRECISA SENTIR VERGONHA...
VOCÊS SÃO MUITO BOBOCAS! PREFIRO SAIR DAQUI SEM CONTAR O PLANO QUE MAESTRIA E EU IDEALIZAMOS!
BONG!

ENQUANTO ISSO, NO ACAMPAMENTO DA LEGIÃO FEMININA...
ENTÃO, CENTURIONA! QUAL É O SEU PLANO PARA ATACAR A ALDEIA?
É SIMPLES. EU AVANÇO E ATACO! MAS, POR PRUDÊNCIA, ANTES MANDAREI UMA PATRULHA! NUNCA SE SABE...

VOCÊS ATRAVESSARÃO A FLORESTA E SE APROXIMARÃO DA ALDEIA GAULESA! INFORMEM TUDO O QUE OBSERVAREM, ENTENDIDO? PARTAM AGORA!

DEVE HAVER MUITOS ANIMAIZINHOS NESTA FLORESTA!
EU TENHO HORROR A COBRAS E ARANHAS!
SERÁ QUE HÁ LOBOS POR AQUI?
E POR QUE NÃO UM DRAGÃO, POR FALAR EM BICHOS?
EI! CHATOTORIX! DEPRESSA! CANTE QUALQUER COISA!
O QUÊ?!
ESTÁ BRINCANDO OU FALA SÉRIO?
MUITO SÉRIO!
NA HORA CERTA! ACABO DE COMPOR UMA ODE DE UM GÊNERO TOTALMENTE NOVO! OUÇA E ME DIGA O QUE ACHA!
BLOING
BLOING
33 9
OONAARRR
DOING
BLOING
RRRRUUUUAAAOOIIII
ARRIUAAARRR
ARF! ARF! ARF!
É UMA ODE ANACREÔNTICA, COM UMA TRANSCENDÊNCIA DO VERBALISMO, DA QUAL ME ORGULHO MUITO!
FOI ESPANTOSO DEMAIS! MUITO BEM! DEPOIS PEDIREI BIS, CHATOTORIX!
33B

TUDO COMEÇOU COM UM GRITO HORRÍVEL...
SEGUIDO DE UM DILÚVIO QUE FEZ APARECEREM COBRAS E ARANHAS...
...E ATÉ MESMO LOBOS!
EXISTE ATÉ UM DRAGÃO NA FLORESTA!

CHEGA DE CONVERSA FIADA!

E, ASSIM, INVARIAVELMENTE AS PATRULHAS FORAM PROSSEGUINDO...
NHAAR...IIURRARR

... OS DILÚVIOS FORAM CAINDO...
RRRIIIIIUUUU
PIOS IMPUBLICÁVE

...E OS DIAS FORAM PASSANDO, NUMA DEPRESSÃO GERAL...
NÃO ENTENDO COMO ALGUMAS GOTAS DE CHUVA PODEM...
EVIDENTEMENTE, VOCÊ NÃO MERGULHOU MUITO FUNDO NESSA MISSÃO, TOMÔNIBUS!

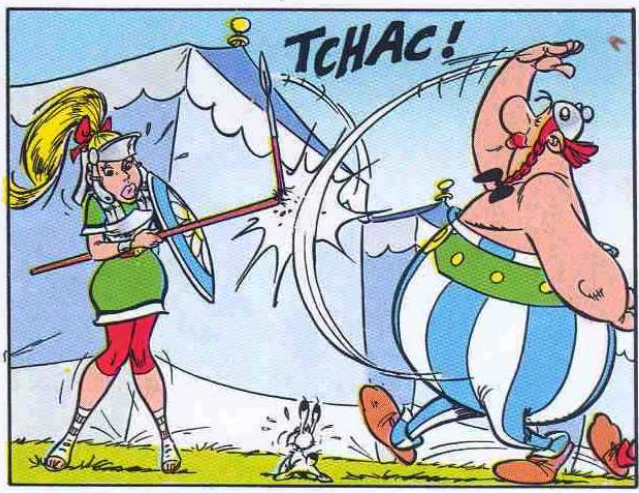
...TANTO PARA UNS QUANTO PARA OUTROS...
É O ÚLTIMO JAVALI DA FLORESTA, E NÃO POSSO NEM ASSÁ-LO!

ENTÃO, ASTERIX? VAI NOS EXPLICAR A SUA ADMIRAÇÃO REPENTINA PELO CANTO DE CHATOTORIX?
GRAÇAS A ELE, GANHEI O TEMPO NECESSÁRIO PARA MONTAR MEU PLANO!

MAS QUE PLANO É ESSE, AFINAL?
SIM, QUAL É, EXATAMENTE?
UM POUCO MAIS DE PACIÊNCIA! SÓ LHES PEÇO QUE ME ESPEREM PERTO DA ALDEIA, SEM SE FAZEREM VER E SEM INTERVIR, ACONTEÇA O QUE ACONTECER!

QUANTO A OBELIX E EU, AINDA TEMOS UMA PEQUENA TAREFA A CUMPRIR! VOCÊ VEM, OBELIX?
?!

ALTO! PROIBIDO PASSAR, GAULESES!
ENTENDEU, OBELIX? SEJA GALANTE!
GRRRRR!


TCHAC!

COM LICENÇA, SENHORITA!

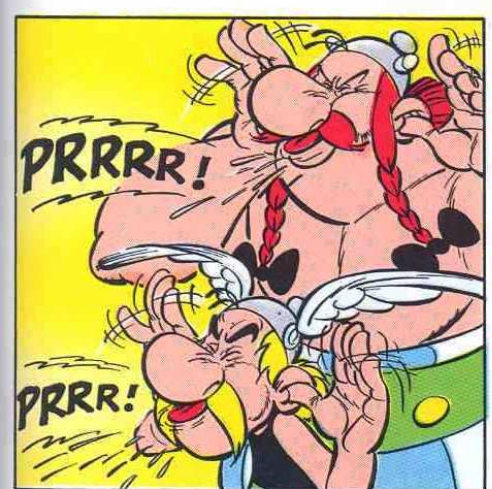
ESTOU SENDO GALANTE, ASTERIX?
ESTÁ PERFEITO, OBELIX!
ME PÕE NO CHÃO! ME LARGA!
GRRRR!

SOCORRO! ME ACUDAM!
35A

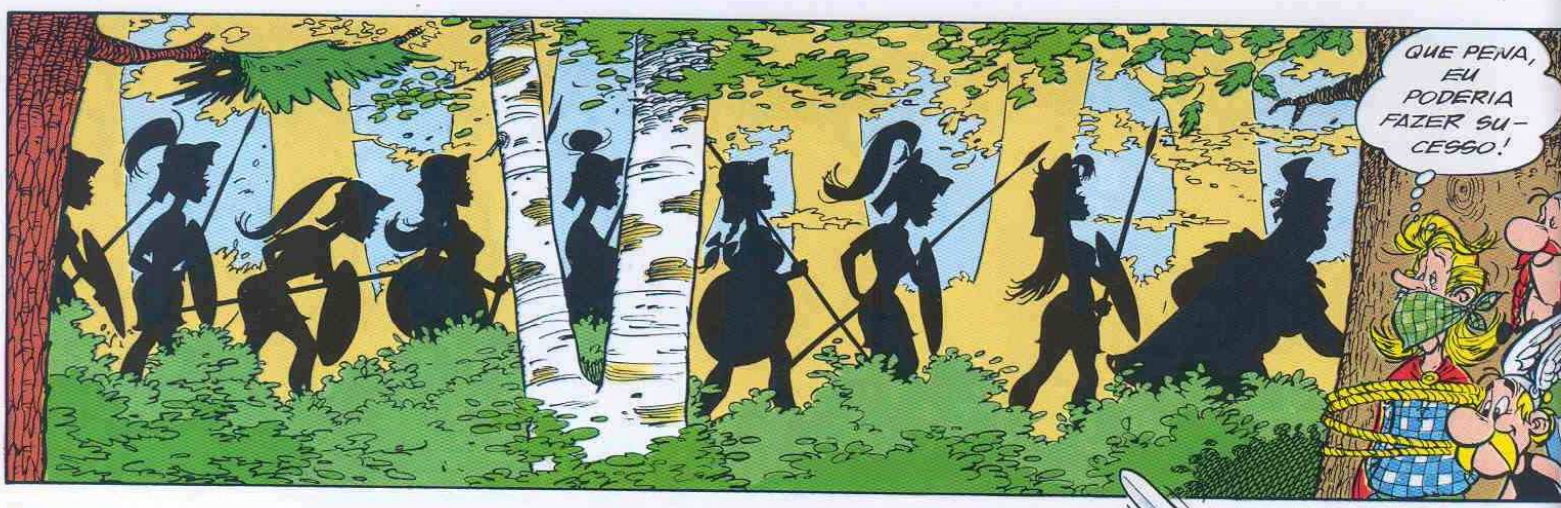
QUE SIGNIFICA ISSO, GAULÊS?
LEMBREM-SE QUE SUAS LEIS OS IMPEDEM DE LUTAR CONTRA MULHERES!
JUSTAMENTE! QUEREMOS ACOLHER VOCÊS NA NOSSA ALDEIA, COM OS CUIDADOS QUE LHES SÃO DEVIDOS! DORAVANTE, O CÉU SERÁ CLEMENTE COM VOCÊS!
GRRRR!

MESMO QUE TENHAMOS QUE ENFRENTAR A FÚRIA DE JÚPITER, NÓS ARRASAREMOS A SUA ALDEIA!

?!
NESSE CASO...
DESCULPE-ME, SENHORITA...


PRRRR!
PRRR!

EU QUERO OS DOIS, MORTOS OU VIVOS!
DEU CERTO, OBELIX!
É A PRIMEIRA VEZ QUE CORRO DE UMA LEGIÃO ROMANA!
TCHAC!
35B


QUE PENA, EU PODERIA FAZER SUCESSO!

...ENTÃO, CÉSAR ME DIRÁ: "QUID NOVI, FILI?" ① E EU RESPONDEREI: "VENI, VIDI, VICI." ② E ELE ME NOMEARÁ SENADOR!
① "QUE HÁ DE NOVO, FILHO?"
② "VIM, VI, VENCI!"

MOSTREMOS A ESSES GAULESES BÁRBAROS O QUE FAZ A POTÊNCIA DAS LEGIÕES ROMANAS: A RAPIDEZ, A PRONTIDÃO DE COMBATE COM ORDEM E DISCIPLINA!

ATACAR!
36

IÁÁÁ

BEM-VINDOS À GRANDE QVINZENA COMERCIAL
TODOS OS ARTIGOS DE LVTÉCIA
Quinteiras de Lutécia
OVRIVESARIA
A INTIMIDADE DE LUTÉCIA
ROVPAS ÍNTIMAS FINAS

COSMETIX
CABELEIREIRO DE SENHORAS
Bons odores de Lutécia
PERFVMES
37A

CENTURIONA! EU ORDENO QUE...
CHEGOU NA HORA CERTA, TOMÔNIBUS! ESTOU INDECISA ENTRE ESTE E...

LIQUIDAÇÃO EXCEPCIONAL DE TODOS OS TECIDOS!
bons tecidos de Lutécia

AAÁÁÁÁÁÁÁÁÁÁ

...LUTEM!
37B

L POR C DE DESCONTO EM TODAS AS COMPRAS!
BOLSA DE COURO DE LUTÉCIA ASSINADA POR Herpès
50%, EM ALGARISMOS ROMANOS
ÁÁÁÁÁÁ
EU ORDEN...
ÁÁÁÁÁÁÁÁÁ
QUE CATÁSTROFE! CÉSAR FICARÁ FURIOSO!
PARABÉNS, ASTERIX! SEU PLANO FOI SENSACIONAL!
GRAÇAS A MAESTRIA E A TODAS AS MULHERES DA ALDEIA, GAULIFICAMOS TODA A LEGIÃO ROMANA!
38
?!?
BUÁÁÁÁ
BUÁÁÁÁ
QUE ESTÁ HAVENDO DE ERRADO, OBELIX?
BUÁÁÁÁÁÁ! EU NÃO SIRVO PARA NADA, EU NÃO FAÇO MAIS NADA, EU NÃO SOU MAIS NADA!
SIGA-ME, OBELIX! VAMOS VIGIAR O ROMANO QUE, CERTAMENTE, IRÁ BUSCAR AJUDA NO ACAMPAMENTO ENTRINCHEIRADO DE AQUARIUM! NÃO ESQUEÇA QUE AQUELE ACAMPAMENTO CONTINUA OCUPADO POR UMA LEGIÃO DE... HOMENS!
QUE NÃO ESTÃO PROTEGIDOS PELA GALANTERIA GAULESA!
CERTAMENTE QUE NÃO!
ENTÃO, CHEGA DE BRINCADEIRAS, ASTERIX! PASSEMOS LOGO ÀS COISAS SÉRIAS!
QUANTO A NÓS, VAMOS CUIDAR DOS OUTROS ACAMPAMENTOS QUE CERCAM A ALDEIA! ESPERO QUE NÃO NOS FALTE POÇÃO MÁGICA!
NÃO TENHA MEDO! O QUE TALVEZ NOS FALTE SEJA UM POUCO DE SABEDORIA!
38

QUEM BATE?
CLAUDIUS TOMÔNIBUS, COM MANDADO DE JÚLIO CÉSAR!
TOC TOC TOC!

O QUE QUER?
CHEGA DE PERGUNTAS! ORDENO QUE PARTAM PARA ATACAR A ALDEIA GAULESA!
BUM!
BUM!

IMPOSSÍVEL!
COMO, IMPOSSÍVEL?

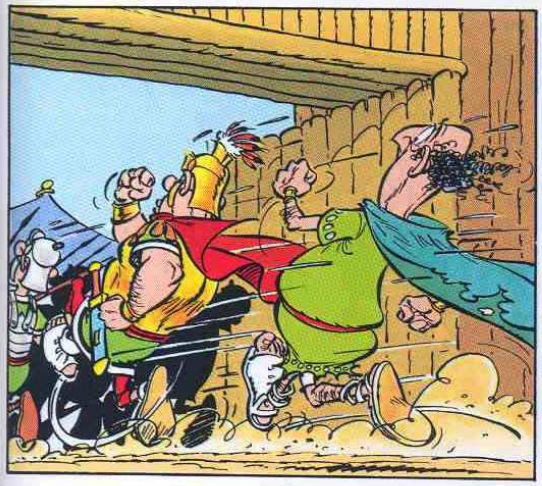
ESTAMOS DETIDOS!
?!

ESCUTE, CENTURIÃO! OS GAULESES ABANDONARAM COVARDEMENTE A ALDEIA! DEIXARAM FICAR APENAS AS SUAS MULHERES, QUE ESTÃO DE BRINCADEIRAS COM AS [illegible] DAS NOSSAS LEGIONÁRIAS! É A SUA CHANCE! E, COMO RECOMPENSA, A GLÓRIA E A FORTUNA!

ESTÁ... DIZENDO A VERDADE? A ALDEIA SÓ ESTÁ OCUPADA PELAS GAULESAS?
EU JURO POR JÚPITER!
NHÉÉÉ
PTUI!
39A

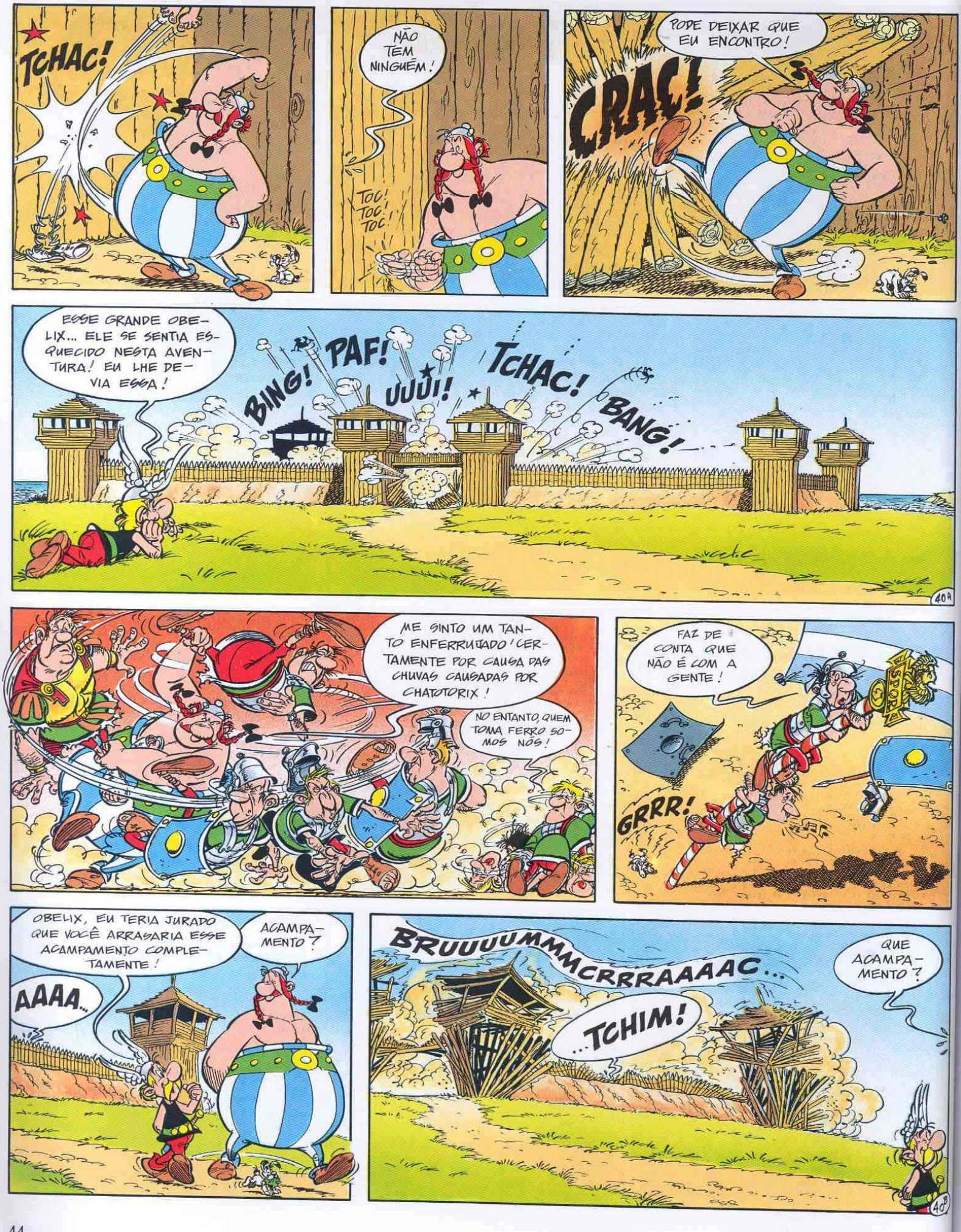
ÀS ARMAS! ACELERADO! PARA A ALDEIA GAULESA!!!

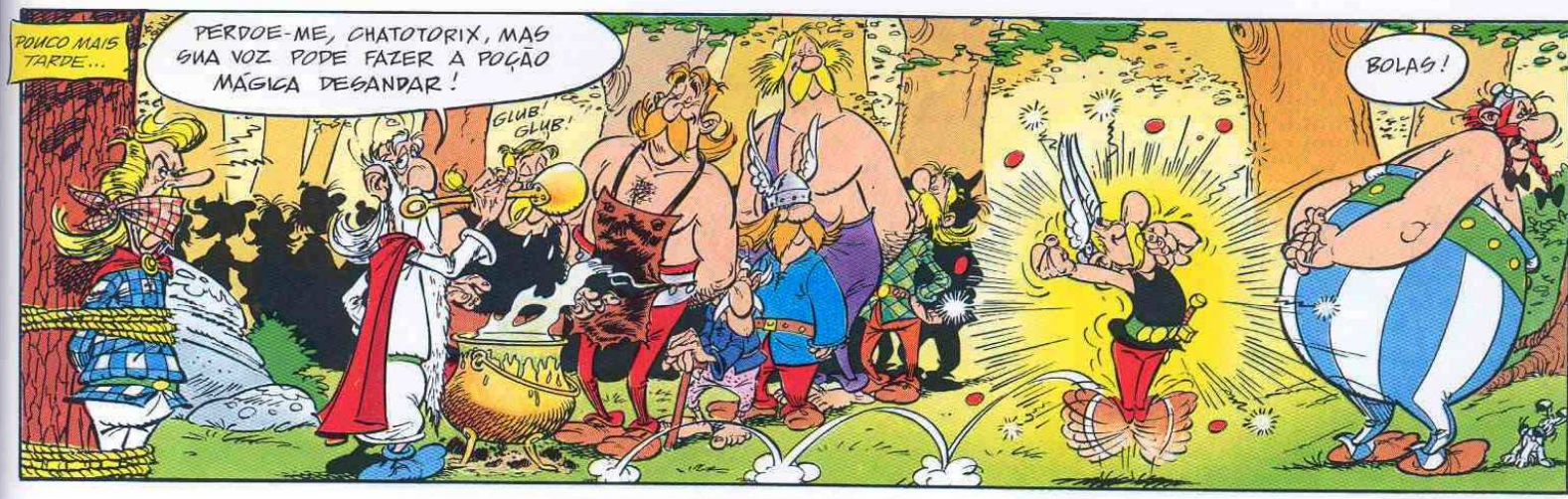
SÃO TODOS SEUS, OBELIX!
OBA! OBA! OBA! OBA!
GRRRRR!



PLAM!

NÃO TOQUE EM MIM! SOU UM EMISSÁRIO DE JÚLIO CÉSAR E PODEMOS DISCUTIR CALMAMENTE A SITUAÇÃO, COMO GENTE CIVILIZADA QUE SOMOS, E CONSIDERAR A TITU-
39B


TCHAC!
NÃO TEM NINGUÉM!
TOC! TOC! TOC!
PODE DEIXAR QUE EU ENCONTRO!
CRAC!
ESSE GRANDE OBELIX... ELE SE SENTIA ESQUECIDO NESTA AVENTURA! EU LHE DEVIA ESSA!
BING!
PAF!
UUUI!
TCHAC!
BANG!
40A
ME SINTO UM TANTO ENFERRUJADO! CERTAMENTE POR CAUSA DAS CHUVAS CAUSADAS POR CHATOTORIX!
NO ENTANTO, QUEM TOMA FERRO SOMOS NÓS!
FAZ DE CONTA QUE NÃO É COM A GENTE!
GRRR!
OBELIX, EU TERIA JURADO QUE VOCÊ ARRASARIA ESSE ACAMPAMENTO COMPLETAMENTE!
ACAMPAMENTO?
AAAA...
BRUUUUMMMCRRRAAAAC...
...TCHIM!
QUE ACAMPAMENTO?
40B


POUCO MAIS TARDE...
PERDOE-ME, CHATOTORIX, MAS SUA VOZ PODE FAZER A POÇÃO MÁGICA DESANDAR!
GLUB! GLUB!
BOLAS!

POVO DA ALDEIA! SOBERBOS E GENEROSOS GUERREIROS! ESTAMOS NOVAMENTE DIANTE DA OBRIGAÇÃO DE ENFRENTAR NOSSO ABOMINÁVEL INIMIGO! OS OLHARES ANSIOSOS DO MUNDO ANTIGO E LIVRE ESTÃO FIXADOS SOBRE SEUS POSSANTES PEITORAIS, QUE FARÃO RECUAR A HEGEMONIA DE UMA DITADURA QUE CHEGA AO ABSURDO DE ATACAR MULHERES...

...E CRIANÇAS!
A POÇÃO MÁGICA ESTAVA MAIS DELICIOSA QUE NORMALMENTE!
OS ROMANOS ATRIBUIRÃO A ELA VÁRIAS ESTRELAS, COM CERTEZA!
41

VÚLIO FÉVAR FICARÁ FURIOVO, COM FERTEVA! POR FORTE, AINDA ME REFTAM OF OUTROF ACAMPAMENTOF, COMO FAÍDA!

E NO ACAMPAMENTO DE BABAORUM...
ESSES PROBLEMAS O DESFIGURARAM BASTANTE, PATRÍCIO! QUER SE ALIMENTAR?
FIM, OBRIGADO! MAF, FE POFFÍVEL, COM UM CANUDINHO!

QUER DIZER QUE OS GAULESES ABANDONARAM COVARDEMENTE A ALDEIA, DEIXANDO-A GUARDADA APENAS PELAS MULHERES E CRIANÇAS?
FOI COMO EU DIFFE, FENTURIÃO!

ALERTA!!! OS GAULESES NOS ATACAM!!!
?!

AO ATAQUE, MENINOS!
LARGUEM-ME! LARGUEM-ME!
NÃO SEJA EGOÍSTA, OBELIX!
41B

TCHRAAAAC!

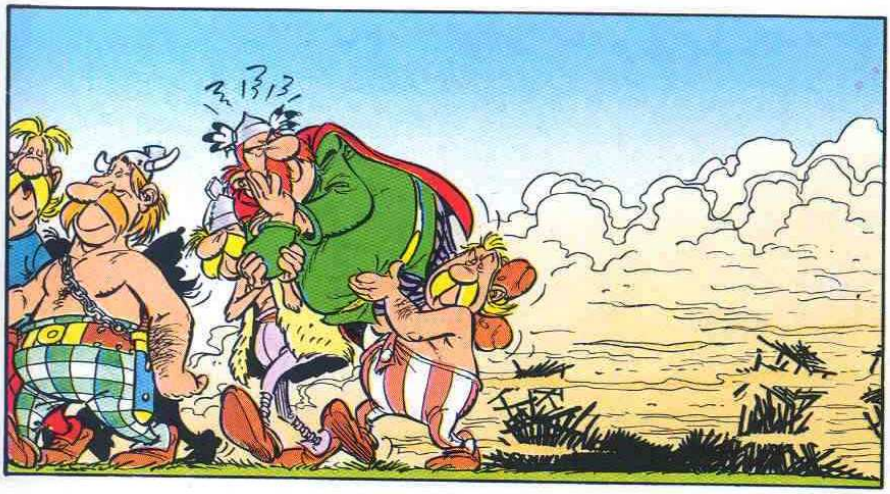
COF!
COF!
COF!

SINTO QUE MEU MORAL MELHORA, ASTERIX!
VIU SÓ? E FOI PRECISO TÃO POUCA COISA!

COMO EFTÁ PAFFANDO, FENTURIÃO?
PAFFANDO? FÓ PELO CANUDINHO!
42ª

...OU NO DE LAUDANUM...
ALERTA! OS GAULESES NOS...
TCHRAAAC!

COF! COF!... SE ISSO CONTINUAR ASSIM, EU DEIXO TUDO DE LADO! COF! COF!

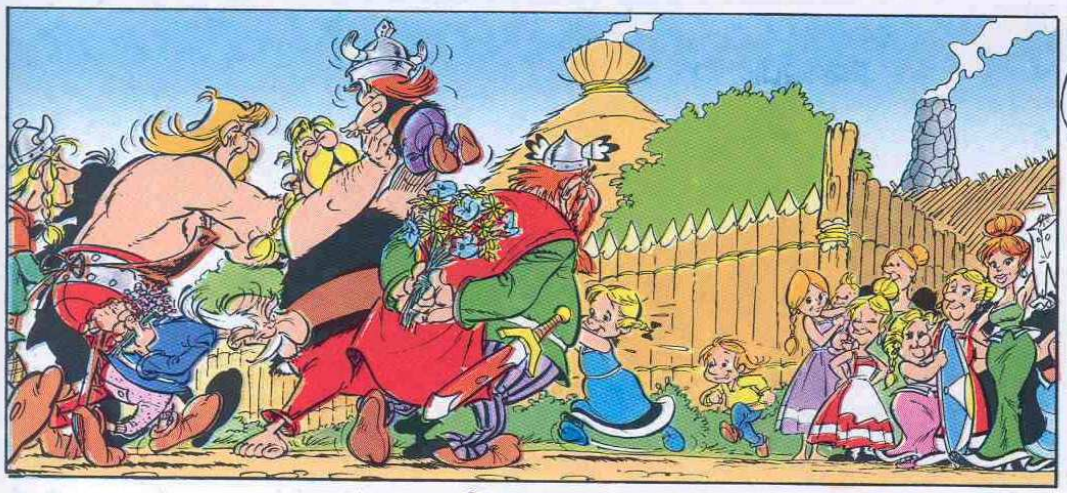


...OU NO DE PETIBONUM, O ATAQUE DOS GAULESES FOI UMA SURPRESA TOTAL PARA OS ROMANOS.
ME PARECE QUE FOI UM ATAQUE TOTALMENTE DE SURPRESA PARA NÓS, CENTURIÃO!
IMBEFIL! VÁ ME BUFCAR UM FORTIFICANTE!... COM UM CANUDINHO!
42ª

ENQUANTO ISSO, NA PORTA DA ALDEIA...
VOU IRRITAR UM MONTE DE GENTE NO FÓRUM!
ASSIM QUE EU CHEGAR A ROMA, ABRIREI UMA LOJA DE ALTA COSTURA LUTECIANA!
E EU VOU ALUGAR AS ARENAS E ORGANIZAR UM DESFILE DE MODA NO INTERVALO DOS COMBATES DOS GLADIADORES! SERÁ LINDO!
MAIS UMA VEZ, OBRIGADA PELA ELEGANTE ACOLHIDA, SENHORAS!
ORA, VOCÊ SABE QUE FOI SÓ UMA COISINHA DE NADA!

COMO ESTOU SÓ E, FINALMENTE, LIVRE, PODEREI EXECUTAR MINHA OBRA POÉTICO-ONOMATOPAICA!
DOING! BLOING!
ALUGA-SE

AAIII



TOME, LEITÃOZINHO! O ESCUDO FICA MELHOR COM VOCÊ QUE COMIGO!
VOCÊ SABE QUE PODERÁ UTILIZÁ-LO QUANDO QUISER, LI... LILINA!

SEM RANCORES, MAESTRIA?
SEM RANCORES, ASTERIX?

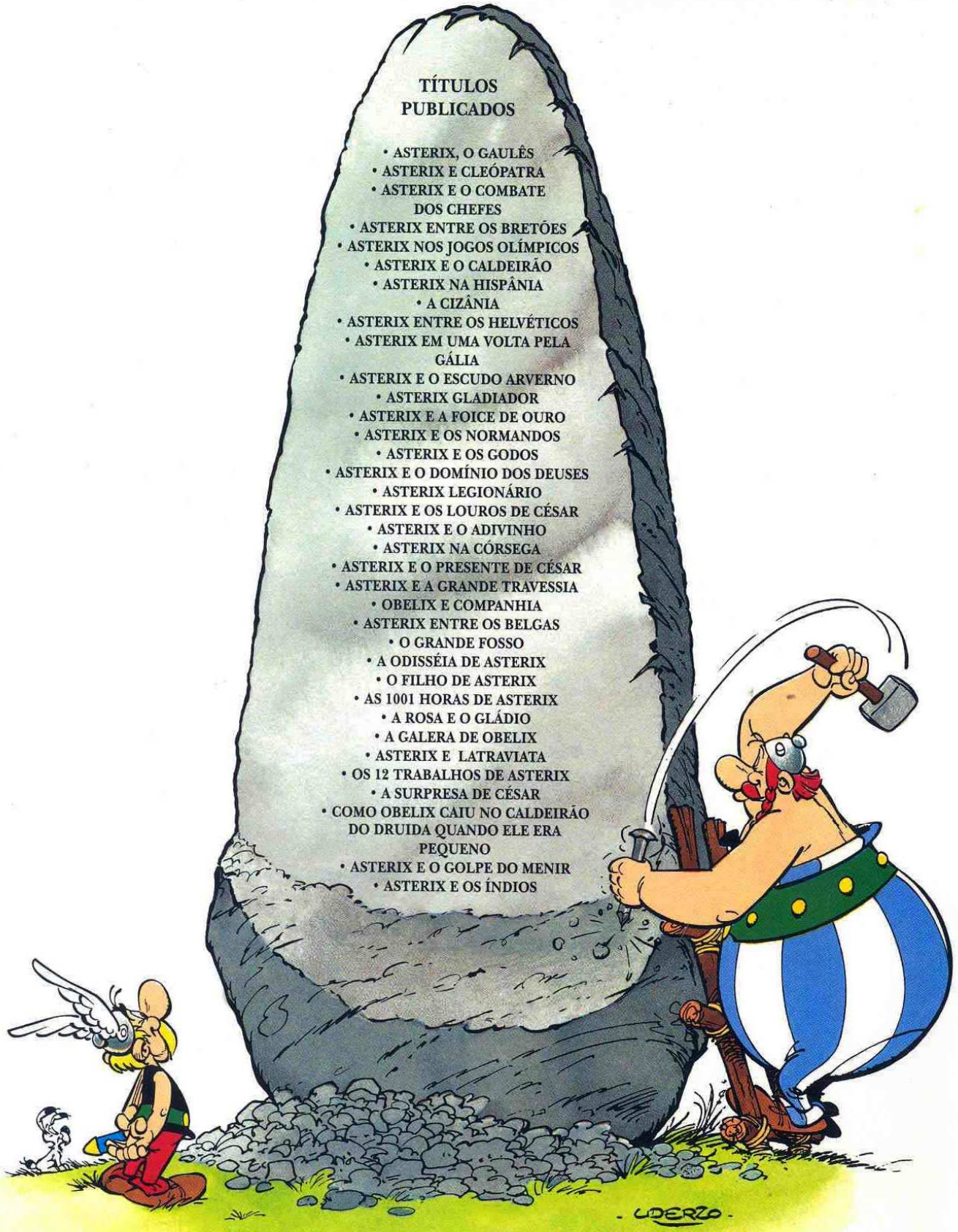
TUDO ESTÁ BEM QUANDO ACABA BEM. E PARECE ATÉ QUE UMA CERTA ALEGRIA CONTAGIOU TODA ROMA... BEM, QUASE TODA!
REINA UMA ESTRANHA ATMOSFERA DE ALEGRIA EM ROMA, Ó CÉSAR!
CALE-SE, IMBECIL, E PREPARE MINHAS BAGAGENS! VOU PASSAR UNS TEMPOS NO MEU PALÁCIO DE CAMPO!
RÁ! RÁ! RI! RI! RI! RÔ! RÔ! RÔ! RÁ! RÁ! RÁ!
RÔ! RÔ! RÔ!
RÁ! RÁ!
RU! RU! RU!
44

E, POR FIM, PARA CELEBRAR ALEGREMENTE A VOLTA DA PAZ AOS LARES E DA CALMA AOS ESPÍRITOS, O TRADICIONAL BANQUETE FOI MONTADO NO CENTRO DA ALDEIA. MAESTRIA E TODAS AS GAULESAS SÃO CONVIDADAS DE HONRA, E ATÉ CHATOTORIX PÔDE PARTICIPAR... SOB CERTAS CONDIÇÕES.
GAULESES E GAULESAS! É COM ENORME EMOÇÃO QUE...
SENTE-SE FELIZ NA NOSSA ALDEIA, MAESTRIA?
SCRONTCH! SCRONTCH!
SIM, MAS TENHO PRESSA DE VOLTAR À VIDA LUTECIANA! ALIÁS, E PARA ME FAZER PERDOAR, PROMETI AO SEU BARDO LEVÁ-LO COMIGO PARA APRESENTÁ-LO A RIGARDOAMARALIX, UM GRANDE ORGANIZADOR DE ESPETÁCULOS DE LUTÉCIA!
TENHO PREFFA DE FICAR GRANDE, FÓ PRA ME DIVERTIR AFFIM!
EU TAMBÉM... PARA SER SUA CHEFE!
Fim
DO EPISÓDIO
-UDERZO-91

SINTO-ME TÃO FRAQUINHO, PANORAMIX!...
NÃO, OBELIX, VOCÊ NÃO PODE TOMAR A POÇÃO MÁGICA! JÁ DISSE MAIS DE MIL VEZES QUE VOCÊ CAIU DENTRO DELA QUANDO ERA BEBÊ!

TÍTULOS PUBLICADOS

- ASTERIX, O GAULÊS
- ASTERIX E CLEÓPATRA
- ASTERIX E O COMBATE DOS CHEFES
- ASTERIX ENTRE OS BRETÕES
- ASTERIX NOS JOGOS OLÍMPICOS
- ASTERIX E O CALDEIRÃO
- ASTERIX NA HISPÂNIA
- A CIZÂNIA
- ASTERIX ENTRE OS HELVÉTICOS
- ASTERIX EM UMA VOLTA PELA GÁLIA
- ASTERIX E O ESCUDO ARVERNO
- ASTERIX GLADIADOR
- ASTERIX E A FOICE DE OURO
- ASTERIX E OS NORMANDOS
- ASTERIX E OS GODOS
- ASTERIX E O DOMÍNIO DOS DEUSES
- ASTERIX LEGIONÁRIO
- ASTERIX E OS LOUROS DE CÉSAR
- ASTERIX E O ADIVINHO
- ASTERIX NA CÓRSEGA
- ASTERIX E O PRESENTE DE CÉSAR
- ASTERIX E A GRANDE TRAVESSIA
- OBELIX E COMPANHIA
- ASTERIX ENTRE OS BELGAS
- O GRANDE FOSSO
- A ODISSÉIA DE ASTERIX
- O FILHO DE ASTERIX
- AS 1001 HORAS DE ASTERIX
- A ROSA E O GLÁDIO
- A GALERA DE OBELIX
- ASTERIX E LATRAVIATA
- OS 12 TRABALHOS DE ASTERIX
- A SURPRESA DE CÉSAR
- COMO OBELIX CAIU NO CALDEIRÃO DO DRUIDA QUANDO ELE ERA PEQUENO
- ASTERIX E O GOLPE DO MENIR
- ASTERIX E OS ÍNDIOS



ISBN 85-01-03841-5

9 788501 038418